110801, 110801MA,
110802, 110802MA,
110803, 110803MA,
110804, 110804MA,
110805, 110805MA,
110806, 110806MA,
110807, 110807MA,
110808, 110808MA

V1/0114

Bedienungsanleitung
Umluftkühltische
Seite 1 bis 20
D/A/CH

Instruction manual
Ventilated refrigerated counters
from page 21 to 40
GB/UK

Mode d'emploi
Tables réfrigérées ventilée
de page 41 à page 60
F/B/CH

Instrucciones de servicio
Mesas refrigeradas ventilada
de la página 61 a la 80
E

Manual de instruções
Mesas refrigeradas através da circulação do ar
as páginas desde 81 até 100
P

Gebruiksaanwijzing
Koeltafels, luchtgekoeld
blz. 101 t/m 120
NL/B

Instrukcja obsługi
Stoły chłodnicze obiegiem powietrza
strony od 121 do 140
PL

DEUTSCH
Original-Bedienungsanleitung

Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme lesen und griffbereit am Gerät aufbewahren!

1. Allgemeines 2
1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung 2
1.2 Symbolerklärung 2
1.3 Haftung und Gewährleistung 3
1.4 Urheberschutz 3
1.5 Konformitätserklärung 3

2. Sicherheit 4
2.1 Allgemeines 4
2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes 4
2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung 5

3. Transport, Verpackung und Lagerung 6
3.1 Transportinspektion 6
3.2 Verpackung 6
3.3 Lagerung 6

4. Technische Daten 7
4.1 Baugruppenübersicht 7
4.2 Technische Angaben 8

5. Installation und Bedienung 9
5.1 Sicherheitshinweise 9
5.2 Aufstellen und Anschließen 10
5.3 Bedienung 11

6. Reinigung und Wartung 16
6.1 Sicherheitshinweise 16
6.2 Reinigung 16
6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung 17

7. Mögliche Funktionsstörungen 18

8. Entsorgung 20

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

1. Allgemeines

1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Bedienungsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.

WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können. Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.

WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam. Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungsgefahr oder Lebensgefahr.

ACHTUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, deren Nichtbeachtung Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben kann.

HINWEIS!

Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.

1.3 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Bedienungsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen.

HINWEIS!

Diese Bedienungsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen!

Der Hersteller übernimmt **keine Haftung** für Schäden und Störungen bei:

- Nichtbeachtung der Anweisungen zur Bedienung und Reinigung;
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung;
- technischen Änderungen durch den Benutzer;
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

1.4 Urheberschutz

Die Bedienungsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.

HINWEIS!

Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

1.5 Konformitätserklärung

Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU.

Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung.

Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

2. Sicherheit

Dieser Abschnitt bietet einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte.

Zusätzlich sind in den einzelnen Kapiteln konkrete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren gegeben und mit Symbolen gekennzeichnet. Darüber hinaus sind am Gerät befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten und in ständig lesbarem Zustand zu halten.

Die Beachtung aller Sicherheitshinweise ermöglicht optimalen Schutz vor Gefährdungen und gewährleistet sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

2.1 Allgemeines

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, um Sie vor Gefahren zu schützen, sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben.

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union.

Wird das Gerät gewerblich genutzt, ist der Betreiber verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten. Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze und regionalen Bestimmungen einzuhalten.

Neben den Arbeitssicherheitshinweisen in dieser Bedienungsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.

! ACHTUNG!

- Dieses Gerät kann von **Kindern ab 8 Jahren** sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- o **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- o Reinigung und **Benutzerwartung** dürfen **nicht durch Kinder** durchgeführt werden, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und werden beaufsichtigt.
- o **Kinder jünger als 8 Jahre** sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- o Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- o Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Bedienungsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.
- o Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

ACHTUNG!

Dieses Gerät ist nur für den gewerblichen Gebrauch konzipiert und gebaut und vom Fachpersonal in Küchenbetrieben zu bedienen.

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Der **Kühltisch** ist **nur** zum **Kühlen** von geeigneten Lebensmitteln bestimmt.

Den **Kühltisch nicht** verwenden für:

- das Aufbewahren von brennbaren oder explosiven Materialien oder Flüssigkeiten wie Äther, Alkohol, Petroleum oder Klebstoffe;
- das Lagern von pharmazeutischen Produkten oder Blutkonserven.

ACHTUNG!

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder anders-artige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.
Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3. Transport, Verpackung und Lagerung

3.1 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.

HINWEIS!

Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

3.3 Lagerung

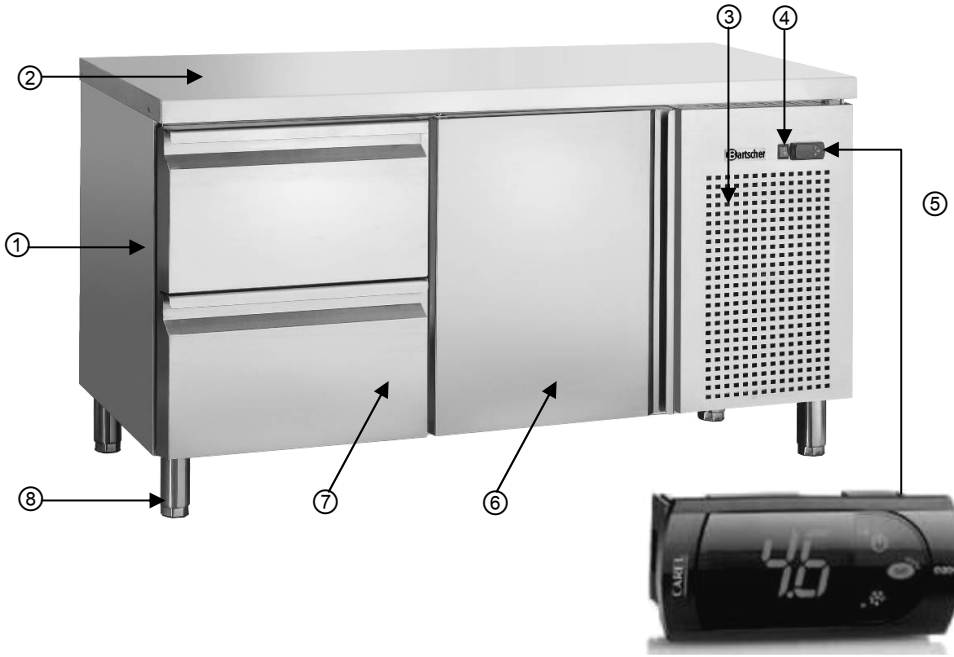
Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren. Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

4. Technische Daten

4.1 Baugruppenübersicht



① Gehäuse

② Arbeitsplatte

③ Lüftungsöffnungen

④ **EIN-/AUS** Schalter mit integrierter Netzkontrolllampe

⑤ Digitaler Temperaturregler

⑥ Tür

⑦ Schublade

⑧ Stellfüße

4.2 Technische Angaben

Bezeichnung	Umluftkühltische		
Art.-Nr.:	**110801** **110801MA***	**110802** **110802MA***	**110803** **110803MA***
Ausführung:	2 Türen, gekühlt	1 Tür, 2 Schubladen 1/1 GN, 150 mm, gekühlt	4 Schubladen 1/1 GN, 3 x 150 mm, 1 x 100 mm, gekühlt
Kühlmittel:	R134a		
Anschlusswert:	350 W / 230 V 50 Hz		
Temperaturbereich:	0 °C - 10 °C		
Abmessungen (mm):	B 1342 T 700 H 850 (*900)	B 1342 T 700 H 850 (*900)	B 1342 T 700 H 850 (*900)
Gewicht:	103 kg *104 kg	124 kg *125 kg	136 kg *137 kg

Bezeichnung	Umluftkühltische		
Art.-Nr.:	**110804** **110804MA***	**110805** **110805MA***	**110806** **110806MA***
Ausführung:	6 Schubladen 1/1 GN, 100 mm, gekühlt	2 Türen, 2 Schubladen 1/1 GN, 150 mm, gekühlt	1 Tür, 4 Schubladen 1/1 GN, 150 mm, gekühlt
Anschlusswert:	350 W / 230 V 50 Hz	452 W / 230 V 50 Hz	
Kühlmittel:	R134a		
Temperaturbereich:	0 °C - 10 °C		
Abmessungen (mm):	B 1342 T 700 H 850 (*900)	B 1792 T 700 H 850 (*900)	B 1792 T 700 H 850 (*900)
Gewicht:	144 kg *145 kg	140 kg *141 kg	148 kg *149 kg

Bezeichnung	Umluftkühltische	
Artikel-Nr.:	**110807** **110807MA***	**110808** **110808MA***
Ausführung:	6 Schubladen 1/1 GN, 5 x 150 mm, 1 x 100 mm, gekühlt	9 Schubladen 1/1 GN, 100 mm, gekühlt
Kühlmittel:	R134a	
Anschlusswert:	452 W / 230 V 50 Hz	
Temperaturbereich:	0 ℃ - 10 ℃	
Abmessungen (mm):	B 1792 T 700 H 850 (*900)	B 1875 T 700 H 850 (*900)
Gewicht:	160 kg *161 kg	168 kg *169 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

MA* Umluftkühltische mit 50 mm Aufkantung
*** Angaben für Geräte mit Aufkantung**

Arbeitsbedingungen

Für die Kühlgeräte gelten die Funktionsbeschränkungen der Klimaklasse N:

Umgebungstemperatur	**+ 32 ℃**
Kondensationstemperatur	**+ 54 ℃**
Relative Feuchtigkeit	**60 %**

5. Installation und Bedienung

5.1 Sicherheitshinweise

WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!
Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.
Die Netzanschlussleitung nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen, immer am Gehäuse des Netzsteckers anfassen.

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Netzkabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen. Achten Sie darauf, dass niemand auf das Netzkabel treten oder darüber stolpern kann.

- Das Netzkabel nicht knicken, quetschen, verknoten, immer vollständig abwickeln.
- Stellen Sie niemals das Gerät oder andere Gegenstände auf das Netzkabel.
- Netzkabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Netzkabel nicht abdecken. Netzkabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Vermeiden Sie Wasserspritzer auf dem Gerät, setzen Sie es keinem Regenwasser, Tropfwasser oder sonstiger Nässe aus.
- Bedienen Sie das Gerät **niemals** mit nassen oder feuchten Händen, nähern Sie sich dem Gerät nicht barfuß. **Gefahr durch elektrischen Strom!**
- In und auf dem Gerät keine Löcher bohren oder andere Gegenstände montieren.
- Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf dem Gerät ab.

5.2 Aufstellen und Anschließen

Aufstellen

- Packen Sie das Gerät aus mit Ausnahme der Palette aus und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
- Heben Sie das Gerät mit Hilfe eines Hubwagens an und bringen es an den vorgesehenen Aufstellungsort. Stellen Sie das Gerät ab und entfernen die Palette.
- Das Gerät **niemals** ziehen oder schieben, es kann dabei umkippen und zu Beschädigungen des Gehäuses oder der Stellfüße kommen.
- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, sicheren Platz, der das Gewicht des Gerätes aushält.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf einen brennbaren Untergrund.
- Stellen Sie das Gerät **nicht** in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen, wie direkte Sonnenstrahlung, auf. Hitze kann die Kühlleistung beeinträchtigen und den Energieverbrauch erhöhen.
- Stellen Sie das Gerät so auf, dass genügend Luft frei zirkulieren kann. Halten Sie einen Mindestabstand von 5 cm zur Rückwand, 10 cm seitlich und 30 cm zur Decke oder Schränken ein.
- Verdecken Sie niemals die Lüftungsöffnungen des Gerätes.

- Stellen Sie das Gerät nicht an Plätzen mit hoher Luftfeuchtigkeit auf. Zuviel Feuchtigkeit kann zu Beschädigungen am Gerät führen.
- Richten Sie das Gerät durch Eindrehen oder Herausdrehen der Stellfüße aus.
- Ziehen Sie anschließend die Schutzfolie vom Gerät ab.

Anschließen

WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!
Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!
Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).
Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen! Sicherheitshinweise beachten!

- Vor dem ersten Gebrauch lassen Sie das Gerät mindestens 2 Stunden stehen, bevor Sie es an die Stromversorgung anschließen.
- Nach Stromausfall oder nach Ziehen des Netzsteckers das Gerät mindestens 5 Minuten nicht an die Stromversorgung anschließen.
- Der Steckdosenstromkreis muss mit mindestens 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden.
- Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, damit das Gerät bei Bedarf schnell vom Netz getrennt werden kann.

5.3 Bedienung

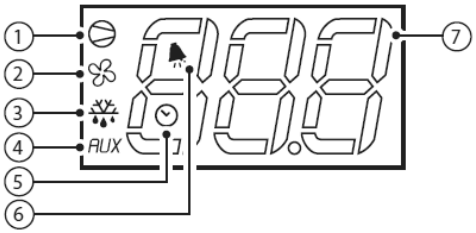
- Reinigen Sie das Gerät nach dem Auspacken und noch vor dem Anschluss laut Anweisungen im Abschnitt **6.2 „Reinigung“**.
- Schließen Sie das Gerät an eine geerdete Einzelsteckdose an.
- Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den **EIN-/AUS** Schalter vorne am Gerät betätigen. Die grüne Netzkontrolllampe im Schalter leuchtet auf.
- Nach dem Einschalten erscheinen folgende Display-LED‘s: und . Außerdem erscheint auch der werkseitig eingestellte Temperaturwert.
- Lassen Sie beim ersten Gebrauch den Kühltisch erst die gewünschte Temperatur erreichen, bevor Sie Lebensmittel oder Getränke in das Gerät hineinstellen.

Digitaler Temperaturregler

Die Basis-Temperatureinstellungen sind werkseitig vorgenommen worden und entsprechen einer Betriebstemperatur in dem Gerät von ca. 0 ℃ - 10℃.

Bei Normalbetrieb zeigt das Display den Wert des eingestellten Fühlers an. Die Display-LED's zeigen außerdem den Aktivierungszustand der Funktionen an (Tabelle 1), während über die 3 Tasten einige Funktionen aktiviert/deaktiviert werden können (Tabelle 2).

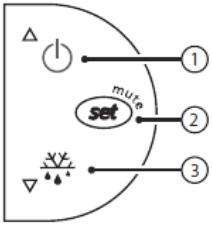
Anzeigen



Tab. 1

	LED-Anzeige	Zugeordnete Funktion	Normalbetrieb			Start-up
			EIN	AUS	Blinkend	
①		Kompressor	Ein	Aus	Angefordert	EIN
②		Lüfter	Ein	Aus	Angefordert	EIN
③		Abtauen	Ein	Aus	Angefordert	EIN
④	AUX	Hilfsausgang	Ausgang aktiv	Ausgang nicht aktiv	-	EIN
⑤		RTC-Uhr	RTC vorhanden, aktiviert (tEN=1) und mindestens 1 programmierter Zeitzyklus	RTC nicht vorhanden oder nicht aktiviert (tEN=0) oder kein Zeitzyklus programmiert		EIN
⑥		Alarm	Aktiver Alarm	Kein aktiver Alarm	-	EIN
⑦		Ziffern-Anzeige	Bestehend aus 3 Anzeigestellen mit Komma und Intervall -199…999. Siehe Parameter /4, /5, /6 für die Fühler-Messwert-Anzeige, Werte in ℃/℉ und Komma			

Tastenfunktionen



Tab. 2

Taste		Normalbetrieb		Start-up	
		Einzelner Tastendruck	**Kombinierter Tastendruck**		
①	**UP ON/OFF**	Länger als 3 Sek.: abwechselnde Anzeige des EIN/AUS Zustandes	Zusammen gedrückt: Aktivierung/ Deaktivierung des Dauer-betriebes	-	
③	**Down Defrost**	Länger als 3 Sek.: Aktivierung/ Deaktivierung der Abtauung		Zusammen gedrückt:	Für 1 Sek. gedrückt: Anzeige der Firmware-Version
②	**Set mute**	- 1 Sek.: Anzeige/Einstellung des Sollwertes - Länger als 3 Sek.: Zugriff auf Parameter-konfiguration (Pass-wort **22** eingeben) - Abstellen des akustischen Alarms (Summer)	-	Aktivierung des Parameter-RESET-Verfahrens	Für 1 Sek. gedrückt: RESET von EZY

Einstellung des Sollwertes (gewünschter Temperaturwert)

Zur Regelung und Änderung des Sollwertes:

- drücken Sie die Taste set für 1 Sekunde: der eingestellte Wert beginnt kurz darauf zu blinken;
- den Wert mit den Tasten △ ⏻ oder ▽ ❄ erhöhen oder vermindern;
- den neuen Wert mit der Taste set bestätigen.

Abtauung

Automatische Abtauung

Das Gerät wird innerhalb von 24 Stunden automatisch 3-mal abgetaut. Die Zeitschaltuhr schaltet sich im Moment der Ersteinschaltung ein.

Falls Sie die automatische Abtauphasen zu anderen Zeiten wünschen, drücken Sie die Taste ▽ ❄ für länger als 3 Sekunden. In der Anzeige erscheint das Symbol ❄.

Das Gerät wird sofort eine automatische Abtauung einleiten und die nächste Abtauung wird nach 8 Stunden stattfinden.

Manuelle Abtauung

Zusätzlich zur automatischen Abtauung kann jeder Zeit eine manuelle Abtauung aktiviert werden: drücken Sie die Taste ▽ ❄ für länger als 3 Sekunden.

Die manuelle Abtauung wird eingeleitet. In der Anzeige erscheint das Symbol ❄.

HINWEIS!

Sollten weitere Einstellungen oder Parameteränderungen gewünscht sein, entnehmen Sie diese der beiliegenden Beschreibung für die Temperatursteuerung oder lassen diese von einem Kundendienstmitarbeiter vornehmen.

Hinweise für den Benutzer

- Füllen/bestücken Sie den Kühltisch erst, wenn er die gewünschte Temperatur lesbar im Display erreicht hat.
- Keine warmen Speisen oder Flüssigkeiten sowie keine unabgedeckten Lebensmittel in den Kühltisch stellen.
- Verwenden Sie zur Aufbewahrung von Lebensmitteln und Getränken hermetisch verschließbare Behälter, um das Aroma der Lebensmittel oder Getränke zu schützen und eine Vermischung der Gerüche im Kühltisch zu vermeiden.
- Während der Erstfüllung bzw. Komplettfüllung des Kühltisches immer nur ein Fach öffnen und füllen, um ein Umkippen des Gerätes zu vermeiden.
- Achten Sie beim Einräumen des Kühltisches darauf, dass zwischen den Innenwänden des Gerätes und den eingelagerten Lebensmitteln ausreichend Abstand eingehalten wird, damit eine freie Luftzirkulation im Inneren des Gerätes stattfinden kann.
- Je mehr Gegenstände sich im Kühltisch befinden, je länger die Türen/Schubladen geöffnet werden, desto höher ist der Energieverbrauch und desto eher ergeben sich Defekte.
- Um den Verlust der Kühlung zu verringern, sollten die Türen-/Schubladenöffnungszeiten möglichst kurz gehalten werden. Außerdem sollten die Türen/Schubladen nicht zu häufig geöffnet werden.
- Um das Entstehen unangenehmer Gerüche im Kühltisch zu vermeiden, halten Sie die empfohlenen Lagerungsfristen für die Lebensmittel ein.
- Bei plötzlichem Stromausfall sollten die Türen und Schubladen möglichst nicht geöffnet werden, um den Verlust der Kühlluft zu vermeiden.
- Nach Stromausfall oder nach Ziehen des Netzsteckers das Gerät mindestens 5 Minuten nicht an die Stromversorgung anschließen.
- Wenn das Gerät nicht mehr benutzt wird, schalten Sie es über den **EIN-/AUS** Schalter aus trennen es von der Stromversorgung (Netzstecker ziehen!).

6. Reinigung und Wartung

6.1 Sicherheitshinweise

- Vor der Reinigung sowie vor der Durchführung von Reparaturen das Gerät von der Stromversorgung trennen und abkühlen lassen.
- Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Um sich vor Stromschlägen zu schützen, Gerät, Kabel und Stecker **niemals** in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.

ACHTUNG!

Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen!

6.2 Reinigung

- Reinigen Sie den Kühltisch regelmäßig.
- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung (Netzstecker ziehen!).
- Reinigen Sie die Türfächer und Schubladen von innen mit einem für Lebensmittelbereich geeigneten Desinfektionsreiniger.
- Reinigen Sie das Gerät von außen mit einem feuchten, weichen Tuch. Trocknen Sie das Gerät gründlich ab.
- Benutzen Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, z. B. Scheuerpulver, alkoholhaltige Reiniger, Verdünnung, welche die Oberfläche beschädigen können.
- Setzen Sie nach der Reinigung ein weiches, trockenes Tuch zum Trocknen und Polieren der Oberfläche ein.

Falls das Gerät einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird:

- ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose;
- nehmen Sie alle Speisen aus dem Kühltisch heraus;
- reinigen Sie den Kühltisch innen und außen mit einem feuchten weichen Tuch und einem milden Reinigungsmittel. Wischen Sie mit klarem Wasser nach und trocknen Sie das Gerät gründlich ab.
- Lassen Sie die Türen und die Schubladen einige Zeit offen, bis das Gerät vollständig getrocknet ist.

6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung

- Das Netzkabel von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Wenn dieses Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst. Beachten Sie zuvor die Hinweise zur Fehlersuche im Abschnitt 7.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!**

Instandhaltung

Um Funktionstüchtigkeit des Kühlaggregats über längere Zeit zu erhalten, sollten regelmäßig folgende Instandhaltungsmaßnahmen am Kondensator durchgeführt werden:

- Gerät von der Steckdose trennen (Netzstecker ziehen!).
- Öffnen Sie das Fach vorne rechts, der Kondensator ist leicht zugänglich.

WARNUNG! Verbrennungsgefahr!
Die Oberfläche des Kompressors kann bei normalem Gebrauch heiß werden. Berühren Sie diese nicht mit bloßen Händen.

- Den Staubsauger oder Pinsel leicht in Rippenrichtung über den Kondensator führen.
- Das Fach nach der Reinigung schließen.

7. Mögliche Funktionsstörungen

Sollten Störungen des Gerätebetriebes auftreten, überprüfen Sie folgende mögliche Ursachen dieser Störungen, bevor Sie den Kundendienst kontaktieren.

Problem	Ursache	Behebung
Keine Kühlung	• Netzstecker nicht richtig eingesteckt. • Sicherung der Stromversorgung hat ausgelöst. • Stromausfall • Temperaturregler defekt.	• Netzstecker ziehen und richtig einstecken. • Sicherung kontrollieren, Gerät an anderer Steckdose testen. • Stromversorgung prüfen. • Kundendienst oder Händler kontaktieren.
Kühlleistung nicht ausreichend	• Direkte Sonneneinstrahlung oder Wärmequellen in der Nähe des Gerätes. • Schlechte Luftzirkulation um das Gerät. • Eingelagerte Nahrungsmittel sind zu heiß. • Gerät überfüllt.	• Gerät von den Wärmequellen entfernen. • Für ausreichenden Abstand zu Wänden oder anderen Gegenständen sorgen. • Lebensmittel vor dem Einlagern abkühlen lassen. • Überfüllung des Gerätes vermeiden, evtl. überflüssige Lebensmittel entnehmen.

Wenn sich die Funktionsstörungen nicht beseitigen lassen:

- Gerät von der Stromversorgung trennen (Netzstecker ziehen!),
- Gehäuse **nicht** öffnen,
- Kundendienst benachrichtigen oder Händler kontaktieren.

Alarme und Meldungen

Im Alarmfall blinkt auf dem Display die entsprechende Alarmmeldung abwechselnd zur Temperatur; eventuell werden auch der Summer und das Alarmrelais aktiviert (falls vorhanden).

Alle Alarme werden automatisch resettiert (d.h. die Alarmmeldung stoppt, sobald die Alarmursache nicht mehr besteht; nur der Alarm “CHt” ist manuell zu resettieren (durch Ausschalten und Wiedereinschalten des Gerates mittels der Taste ⏻ oder Abtrennen der Spannungsversorgung).

Durch Drücken der Taste set (mute) wird der Summer abgestellt, während der angezeigte Alarmcode und das Alarmrelais erst dann deaktiviert werden, sobald die Alarmursache nicht mehr besteht. Die vorgesehenen Alarmcodes sind in der nachstehenden Tabelle aufgelistet:

Alarm-Code	Summer und Alarmrelais	LED	Beschreibung	Reset
E0	Aktiv	EIN	Fehler des Fühlers 1= Regelung	Automatisch
E1	Nicht aktiv	EIN	Fehler des Fühlers 2= Abtauung	Automatisch
E2	Nicht aktiv	EIN	Fehler des Fühlers 3= Verflüssiger/ Produkt	Automatisch
IA	Aktiv	EIN	Externer Alarm	Automatisch
dOr	Aktiv	EIN	Alarm für Tür offen	Automatisch
LO	Aktiv	EIN	Alarm fur niedrige Temperatur	Automatisch
HI	Aktiv	EIN	Alarm fur hohe Temperatur	Automatisch
EE	Nicht aktiv	EIN	Geräteparameterfehler	Nicht möglich
EF	Nicht aktiv	EIN	Betriebsparameterfehler	Manuell
Ed	Nicht aktiv	EIN	Abtauende wegen Time-out	Bie der ersten, korrekt beendeten Abtauung
dF	Nicht aktiv	AUS	Abtauung wird ausgeführt	Automatisch
cht	Nicht aktiv	EIN	Voralarm für Verflüssiger verschmutzt	Automatisch
CHt	Aktiv	EIN	Alarm für Verflüssiger verschmutzt	Manuell
EtC	Nicht aktiv	EIN	Uhralarm	Durch Einstellung der Uhr

8. Entsorgung

Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.

WARNUNG!

Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.

HINWEIS!

Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

ENGLISH
Translation
of the original instruction manual

Read these instructions before using and keep them available at all times!

1. General information 22
1.1 Information about the instruction manual 22
1.2 Key to symbols 22
1.3 Liability and Warrantees 23
1.4 Copyright protection 23
1.5 Declaration of conformity 23

2.Safety 24
2.1 General information 24
2.2 Safety instructions for use of the device 24
2.3 Intended use 25

3. Transport, packaging and storage 26
3.1 Delivery check 26
3.2 Packaging 26
3.3 Storage 26

4. Technical data 27
4.1 Overview of parts 27
4.2 Technical specification 28

5. Installation and operation 29
5.1 Safety instructions 29
5.2 Installation and connection 30
5.3 Operation 31

6. Cleaning and maintenance 36
6.1 Safety advice 36
6.2 Cleaning 36
6.3 Safety instructions for maintenance 37

7. Possible Malfunctions 38

8. Waste disposal 40

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

1. General information

1.1 Information about the instruction manual

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

1.2 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.

WARNING!

This symbol highlights hazards, which could lead to injury.
Please follow the instructions very carefully and proceed with particular attention in these cases.

WARNING! Electrical hazard!

This symbol draws attention to potential electrical hazards. If you do not follow the safety instructions, you may risk injury or death.

CAUTION!

This symbol highlights instructions, which should be followed to avoid any risk of damage, malfunctioning and/or breakdown of the device.

NOTE!

This symbol highlights tips and information, which have to be followed for an efficient and trouble-free operation of the device.

1.3 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology.

NOTE!

Read this manual carefully and thoroughly before any operation of the device, and especially before turning it on!

Manufacturer **is not liable for** any damages or faults caused by:

- violation of advice concerning operation and cleaning;
- use other than designed;
- alterations made by user;
- use of inadequate spare parts.

We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

1.4 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.

NOTE!

The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.

1.5 Declaration of conformity

The device complies with the current standards and directives of the EU.
We certify this in the EC declaration of conformity.
If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

2.Safety

This section provides an overview of all important safety aspects.

In addition every chapter provides precise safety advice for the prevention of dangers which are highlighted by the use of the above mentioned symbols.

Furthermore, attention should be paid to all pictograms, markers and labels on the device, which must be kept in a permanent state of legibility.

By following all the important safety advice you gain an optimal protection against all hazards as well as the assurance of a safe and trouble-free operation.

2.1 General information

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

Knowing the contents of the instruction manual as well as avoiding mistakes and thus operating this device safely and in a fault-free manner is very essential to protect yourselves from the hazards.

To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.

This device may only be operated in technically proper and safe condition.

2.2 Safety instructions for use of the device

The specifications regarding the industrial safety are based on the Regulations of the European Union applicable at the time of manufacturing the device.

If the device is used commercially, the user is obliged to ensure that the said industrial safety measures concur with the state of the rules and regulations applicable at the time in question for the entire period of use of the device and to comply with the new specifications.

Outside the European Union, the industrial safety laws applicable at the place of installation of the device and the regional territorial provisions must be complied with.

Besides the industrial safety instructions in the instruction manual, the general safety and accident prevention regulations as well as environment protection regulations applicable for area of application of the device must be followed and complied with.

! CAUTION!

- The device can be used by children **8 years and up**, as well as by people with disabilities and those with limited experience/knowledge as long as they are under supervision or have been instructed on proper use of the device and its possible dangers.

- o **Children** should not play with the device.
- o Cleaning and **maintenance cannot be performed by children** younger than 8 years old and must be done under supervision.
- o **Children under the age of 8 years old** must be kept away from the device and its power cord.
- o Please keep these instructions and give them to future owners of the device.
- o All people using the device should follow the instructions and tips contained in these instructions.
- o Only use the device indoors.

2.3 Intended use

CAUTION!

The device has been designed and constructed solely for commercial use and should only be operated by qualified personnel.

Safe operation is only guaranteed when using the device for its intended purpose.

Any technical interventions, as well as assembly and maintenance are to be made by a qualified customer service only.

The refrigerated counter is intended **only** for **cooling** appropriate food products.

Do not use the **refrigerated counter** for:

- storing flammable or explosive materials such as ether, alcohol, oil or glue;
- storing pharmaceutical products or blood.

CAUTION!

Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.

Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.

The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.

3. Transport, packaging and storage

3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt. In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.

NOTE!

If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

3.3 Storage

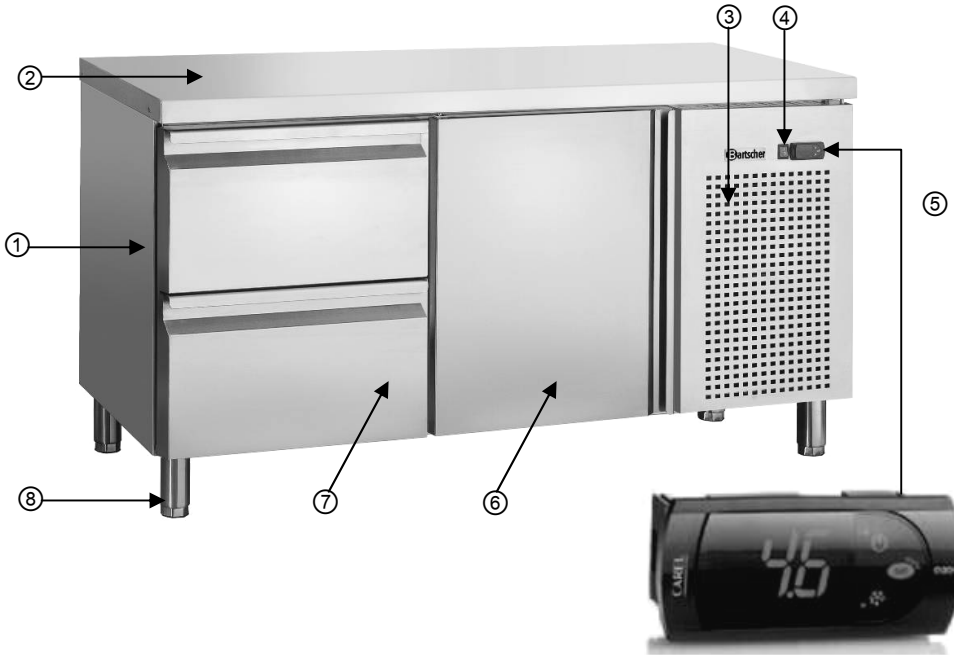
Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- Do not store outdoors.
- Keep it dry and dust-free.
- Do not expose it to aggressive media.
- Do not expose it to direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks and vibration.
- In case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly. If required refresh or renew.

4. Technical data

4.1 Overview of parts



① Housing

② Countertop

③ Ventilation openings

④ **ON/OFF** switch with power control light

⑤ Digital temperature regulator

⑥ Door

⑦ Shelf

⑧ Legs

4.2 Technical specification

Name	Ventilated refrigerated counters		
Code-no.:	**110801** **110801MA***	**110802** **110802MA***	**110803** **110803MA***
Equipment:	2 doors, refrigerated	1 door, 2 drawers 1/1 GN, 150 mm, refrigerated	4 drawers 1/1 GN, 3 x 150 mm, 1 x 100 mm, refrigerated
Coolant	R134a		
Power:	350 W / 230 V 50 Hz		
Temperature range:	0 ℃ - 10 ℃		
Dimensions (mm)	W 1342 D 700 H 850 (*900)	W 1342 D 700 H 850 (*900)	W 1342 D 700 H 850 (*900)
Weight:	103 kg * 104 kg	124 kg * 125 kg	136 kg * 137 kg

Name	Ventilated refrigerated counters		
Code-no.:	**110804** **110804MA***	**110805** **110805MA***	**110806** **110806MA***
Equipment:	6 drawers 1/1 GN, 100 mm, refrigerated	2 doors, 2 drawers 1/1 GN, 150 mm, refrigerated	1 door, 4 drawers 1/1 GN, 150 mm, refrigerated
Power:	350 W / 230 V 50 Hz	452 W / 230 V 50 Hz	
Coolant:	R134a		
Temperature range:	0 ℃ - 10 ℃		
Dimensions (mm)	W 1342 D 700 H 850 (*900)	W 1792 D 700 H 850 (*900)	W 1792 D 700 H 850 (*900)
Weight:	144 kg * 145 kg	140 kg * 141 kg	148 kg * 149 kg

Name	Ventilated refrigerated counters	
Code-no.:	**110807** **110807MA***	**110808** **110808MA***
Equipment:	6 drawers, 1/1 GN, 5 x 150 mm, 1 x 100 mm, refrigerated	9 drawers, 1/1 GN, 100 mm, refrigerated
Coolant:	R134a	
Power:	452 W / 230 V 50 Hz	
Temperature range:	0 ℃ - 10 ℃	
Dimensions (mm)	W 1792 D 700 H 850 (*900)	W 1875 D 700 H 850 (*900)
Weight:	160 kg * 161 kg	168 kg * 169 kg

We reserve the right to make technical changes!

MA* refrigerated counters with splashback 50 mm

*** Only concerns counters with splashback**

Operating conditions

Climate class N restrictions apply to refrigerated devices:

Ambient temperature	**+ 32 ℃**
Condensation temperature	**+ 54 ℃**
Relative humidity	**60 %**

5. Installation and operation

5.1 Safety instructions

WARNING! Risk of electric shock!

The device must only be connected to a properly installed single socket with protective contact.

Never remove the power cable by pulling the cable itself; always grab the plug housing.

- Never allow the power cable to come into contact with heat sources or sharp edges. The power cable should not hang over the side of the working surface. Ensure that no one can step on or trip over the cable.

- The power cable must not be folded, bent or tangled, and must always remain fully unrolled.
- Never place the device or other objects on the power cable.
- Do not lay the cable over carpets or heat insulations. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not dunk it into water.
- Do not use the device in case it does not function properly, has been damaged or dropped.
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.
- Do not spray the device with water, do not expose the device to precipitation, dripping water or other wetness.
- **Never** operate the device with wet or moist hands, do not approach the device with bare feet. **Danger of electric shock!**
- Do not drill any holes in the device nor mount any objects on it.
- Do not place any heavy objects on the device.

5.2 Installation and connection

Setup

- Unpack the device while on the pallet and remove all packing material.
- Use a forklift to lift the device and move it to its destination. Remove the pallet and put the device in its proper place.
- **Never** pull or push the device around, as it can turn over and the body or legs can be damaged.
- Put the device in a safe place capable of supporting its weight.
- **Never** place the device on a flammable surface.
- **Do not** put the device near open flame, electric oven, heater or other source of heat such as direct sunlight. High temperatures can have a negative impact on the device's performance and increase energy usage.
- Locate the device so that sufficient air circulation is ensured. Maintain a distance of at least 5 cm from the rear of the device, 10 cm at the sides and 30 cm from the ceiling and/or shelves.
- Never cover the device's ventilation openings.
- Do not locate the device in placed with high humidity. Excessive humidity can damage the device.
- Level the device using the legs.
- Remove the protective film from the device.

Connection

WARNING! Risk of electric shock!
Improper installation of the device may result in serious injury!
Prior to installation ensure the local electrical network parameters match those on the rating plate.
Only connect the device in case of full compliance! Follow all safety rules!

- Before using the device, it should be left in place for two hours following setup before it is connected to a power source.
- After a power failure or removing the plug, do not connect the device to a power source for at least 5 minutes.
- The electrical circuit must be secured to a minimum of 16A. Only connect the device directly to a wall socket, do not use extension cords or power strips.
- Place the device so that its plug is easily accessible to disconnect the device in case of need.

5.3 Operation

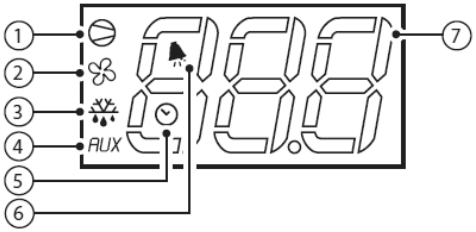
- After unpacking and prior to connection, clean the device according to the instructions in **6.2 "Cleaning"**.
- Connect the device to a single, grounded outlet.
- Turn the device on via the **ON/OFF** switch located at the front. The green power control light will come on.
- When turned on, the display will show the following: and . The default temperature will also be shown.
- Before placing food products and beverages inside, the refrigerated counter should first reach the desired temperature.

Digital temperature regulator

The default temperature is set at the factory and corresponds to an internal operating temperature of 0 ℃ – 10 ℃.

During normal operation the display will show the temperature as detected by the sensor. Active functions will also be shown (table 1), while three buttons can activate/deactivate some functions (table 2).

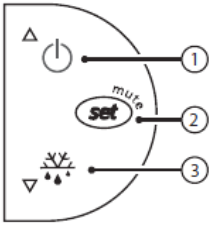
Indicators



Tab. 1

	Diode	Function	Normal operating mode			Start-up
			ON	**OFF**	**FLASHING**	
①		Compressor	On	Off	Activation	ON
②		Ventilator	On	Off	Activation	ON
③		Defrost	On	Off	Activation	ON
④	AUX	Auxiliary output	Active output	Inactive output	-	ON
⑤		RTC clock	RTC available, active (tEN=1) and at least 1 programmed time cycle	RTC unavailable or inactive (tEN=0) or no programmed time cycle		ON
⑥		Alarm	Alarm active	No active alarm	-	ON
⑦		Digital indicators	Composed of three segments with decimal point and division - 199…999. See parameters /4, /5, /6 for sensor reading indicator. Values in **℃/℉ and decimal point.**			

Button functions



Tab. 2

Button		**Normal operating mode**		**Start-up**	
		Pressing once	**Pressing multiple buttons**		
①	**UP** **ON/OFF**	Over 3 sec.: Displays ON/OFF	Pressing together: Activation/ deactivation of continual operation mode	-	
③	**Down** **Defrost**	Over 3 sec.: Defrost activation/ deactivation		Pressing together:	Pressing for 1 sec.: Display program version
②	**Set** **mute**	- 1 sec.: show/set desired value - Over 3 sec.: access to other configurable parameters (enter code **22**) - disconnect alarm (buzzer)	-	Activation of parameter reset process	Pressing for 1 sec.: RESET EZY

Setting the desired value (desired temperature)

To set and adjust the desired value:

- press set (mute) for 1 second: the set value will begin flashing;
- increase or decrease the value by pressing △ ⏻ or ▽ ❄;
- confirm the set value by pressing set (mute).

Defrost

Automatic defrost

The device defrosts automatically 3 times every 24 hours. The clock is activated when the device is first turned on.

To reset the defrost cycle, press ▽ ❄ and hold for over 3 seconds. The display will show the symbol ❄. The device will immediately begin a defrost cycle and the next defrost will take place after 8 hours.

Manual defrost

Manual defrost can be activated at any time be pressing ▽ ❄ and holding for over 3 seconds.

Manual defrost will be activated and the display will show the symbol ❄.

NOTE!

If any parameters or other settings must be changed, follow the attached instructions for temperature regulation or contact service personnel.

Tips for the user

- Begin using the refrigerated counters when the display shows the desired temperature value.
- Do not place warm food or beverages inside the refrigerated counter, nor uncovered dishes.
- Use hermetically-sealed containers for storing food and beverages to avoid loss of aroma and mixing of smells inside the refrigerated counter.
- When filling the device for the first time, open and fill only one chamber to avoid tipping the counter.
- When using the refrigerated counter, remember that sufficient space should be left between the device's walls and products stored inside to ensure free circulation of air.
- The more products inside the refrigerated counter and the longer the door is held open, the greater the energy use and quicker problems appear.
- To avoid loss of cold, keep the door/drawers open for as short a time as possible, and do not open them too often.
- To avoid unpleasant odors inside the refrigerated counter, follow the best-by indications on food products.
- In the event of a power outage, do not open the door and drawers more than necessary in order to avoid loss of cool air.
- Following a power outage or removal of the device's plug from its socket, do not connect it to a power source for at least 5 minutes.
- If the device is to remain unused for a longer time, turn it off via the **ON/OFF** switch and remove the plug from its socket.

6. Cleaning and maintenance

6.1 Safety advice

- Before beginning with repair or cleaning works make sure the device has been disconnected from power supply and has cooled down.
- Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- To protect yourself from electric shock, **never** immerse the device, its cables and the plug in water or other liquids.

! CAUTION!

The device is not suited for direct washing via water jets.
Therefore, you must not use any kind of pressure water jet for cleaning the device!

6.2 Cleaning

- Clean the refrigerated counter regularly.
- Disconnect the device from its socket by removing the plug.
- Clean the interior of the chambers and drawers with a disinfectant approved for food service applications.
- Clean the exterior of the device with a soft, moist cloth, then dry thoroughly.
- Never use aggressive cleaning substances such as scouring powder, alcohol or solvents that may damage the device's surface.
- After cleaning, dry the surface and polish it with a dry cloth.

If the device is to remain unused for a longer time:

- remove the plug from its socket;
- remove all food from inside the refrigerated counter;
- clean the interior and exterior of the refrigerated counter with a moist cloth and mild cleaning agent, then rinse the device with clean water and dry thoroughly;
- leave the door and drawers open for a short time to allow the device to dry thoroughly.

6.3 Safety instructions for maintenance

- Inspect the power cable regularly for damage. Never use the device if the cable is damaged. If the power cable is damaged, have an authorised service center or qualified electrician replace it.
- In case of damage or malfunction, please contact your stockist or our customer service centre. Pay attention to the troubleshooting tips in pt. 7.
- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. **Do not attempt to repair the device yourself.**

Maintenance

To ensure the device's cooling mechanism functions properly for longer periods of time, regularly perform the following maintenance steps:

- Disconnect the device from its power source by removing the plug from its socket.
- Open the channel at the front-right of the device to access the condenser.

WARNING! Danger of burns!
The condenser's surface can get hot during normal use.
Do not touch it with bare hands.

- Delicately clean the condenser with a vacuum or brush.
- Close the channel after cleaning.

7. Possible Malfunctions

If the device malfunctions, try to determine if one of the following is the cause of the problem before calling a service center.

Problem	Cause	Removal
No cooling	• Plug improperly connected. • Safety fuse activated. • Power outage • Damaged temperature regulator.	• Remove plug and reconnect properly. • Check fuse, check device after connecting to another outlet. • Check power source • Call a service center or sales agent.
Insufficient cooling power	• Direct sunlight or heat source nearby. • Poor air circulation inside the device. • Food stored in device is too warm. • Device is overfilled.	• Separate device from heat source. • Ensure sufficient distance from walls and other objects. • Cool food products before placing inside device. • Do not overfill device, remove excess products.

If you are unable to fix the problem:

- disconnect the device from its power source by removing the plug from its socket,
- **do not** open the device's housing,
- contact a service center or sales agent.

Alarms and messages

If an alarm is activated, a message is shown on the display alternating with the temperature; an audio signal may also be heard.

All alarms are reset automatically (this is why messages disappear when the cause of the alarm disappears; only "CHt" must be reset manually by turning the device off and then on again by ⏻ or by disconnecting from the power source).

Pressing set (mute) will turn the audio signal off, while the code and message will disappear when the cause of the alarm is fixed. Below is a table of alarm codes.

Alarm code	Audio signal	LED	Description	Reset
E0	Active	ON	Sensor error 1 = regulation	Automatically
E1	Inactive	ON	Sensor error 2 = defrost	Automatically
E2	Inactive	ON	Sensor error 3 = condenser/ product	Automatically
IA	Active	ON	External alarm	Automatically
dOr	Active	ON	Open door alarm	Automatically
LO	Active	ON	Low temperature alarm	Automatically
HI	Active	ON	High temperature alarm	Automatically
EE	Inactive	ON	Device parameter error	Not possible
EF	Inactive	ON	Operating parameter error	Manually
Ed	Inactive	ON	Defrost time-out	Following first properly-completed defrost cycle
dF	Inactive	OFF	Defrost	Automatically
cht	Inactive	ON	Initial alarm indicating dirty condenser	Automatically
CHt	Active	ON	Alarm indicating dirty condenser	Manually
EtC	Inactive	ON	Clock alarm	By setting clock

8. Waste disposal

Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.

WARNING!

To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal. For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.

NOTE!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

FRANÇAIS
Traduction
du mode d'emploi original

Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement la notice et la conserver en un lieu facilement accessible !

1. Généralités 42
1.1 Informations concernant la notice d´utilisation 42
1.2 Explication des symboles 42
1.3 Responsabilité et garantie 43
1.4 Protection des droits d'auteur 43
1.5 Déclaration de conformité 43

2. Sécurité 44
2.1 Généralités 44
2.2 Consignes de sécurité relatives à l´usage de l´appareil 44
2.3 Utilisation conforme 45

3. Transport, emballage et stockage 46
3.1 Inspection suite au transport 46
3.2 Emballage 46
3.3 Stockage 46

4. Données techniques 47
4.1 Aperçu des composants 47
4.2 Indications techniques 48

5. Installation et utilisation 49
5.1 Consignes de sécurité 49
5.2 Installation et branchement 50
5.3 Utilisation 51

6. Nettoyage et maintenance 56
6.1 Consignes de sécurité 56
6.2 Nettoyage 56
6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance 57

7. Anomalies de fonctionnement 58

8. Elimination des éléments usés 60

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Généralités

1.1 Informations concernant la notice d´utilisation

La présente notice d´utilisation décrit l´installation, la manipulation et la maintenance de l´appareil, elle sert de source d´informations et d´ouvrage de référence.

La connaissance et l´observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d´emploi sont la condition sine qua non d´une utilisation sûre et correcte de l´appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l´utilisation de l´appareil.

La présente notice d´utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l´appareil afin que le personnel d´installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l´appareil sont indiquées dans la présente notice d´utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d´éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.

AVERTISSEMENT !

Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures. Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.

AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

Ce symbole attire l´attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.

ATTENTION !

Ce symbole désigne les consignes dont la inobservation peut entraîner l´endommagement, les dysfonctionnements et/ou une panne complète de l´appareil.

REMARQUE !

Ce symbole met en valeur les conseils et informations devant être respectés afin de d´assurer une utilisation efficace et sans défaut de l´appareil.

1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d´utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.
Les traductions de la notice d´utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d´erreurs de traduction.
La version allemande ci-jointe de la présente notice d´utilisation fait foi.
Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d´options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques.

REMARQUE !
Avant de commencer toute activité en lien avec l'appareil, et surtout avant de l'utiliser, lire attentivement ce mode d'emploi !

Le fabricant **n'est pas tenu responsable** de tout dommage ou dysfonctionnement dus à :

- un non respect des indications de mise en service et de nettoyage ;
- une utilisation non conforme à l'utilisation de base ;
- des réparations effectuées par l'utilisateur ;
- l'utilisation de pièces de rechange non approuvées.

Nous nous réservons le droit d´apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

1.4 Protection des droits d'auteur

La notice d´utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d´auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l´exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.

REMARQUE !
Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d´auteur et soumis à d´autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

1.5 Déclaration de conformité

L´appareil correspond aux normes et directives actuelles de l´Union européenne.
Nous l´attestons dans la déclaration de conformité CE. Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

2. Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.

De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles. Veiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l´appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.

L´observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l´appareil.

2.1 Généralités

L´appareil est conçu d´après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d´utilisation non conforme ou inappropriée.

La connaissance du contenu de la présente notice d´utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d´éviter les erreurs et, par conséquent, d´assurer une utilisation sûre et à l´abri des pannes.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l´appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation exprès du fabricant.

N´utiliser l´appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

2.2 Consignes de sécurité relatives à l´usage de l´appareil

Les indications afférentes à la sécurité du travail se réfèrent aux ordonnances de l´Union européenne valables au moment de la fabrication de l´appareil.

En cas d´usage commercial de l´appareil, l´exploitant s´engage, pendant la durée totale de son utilisation, à constater la conformité des mesures citées en matière de sécurité du travail avec l´état actuel de l´arsenal de conseils et à respecter les nouvelles prescriptions.

A l´extérieur de l´Union européenne, respecter les lois sur la sécurité du travail et les dispositions régionales en vigueur sur le lieu d´exploitation de l´appareil.

Outre les consignes en matière de sécurité du travail mentionnées dans la présente notice d´utilisation, il convient d´observer et de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents universelles pour le domaine d´utilisation de l´appareil, ainsi que les dispositions de protection de l´environnement en vigueur.

! ***ATTENTION !***

- L'appareil peut être utilisé par les **enfants à partir de 8 ans,** ainsi que par des personnes handicapées physique, moteur et/ou mentale, ou des personnes sans expérience ou sans connaissances, pour peu qu'elles utilisent l'appareil sous surveillance, ou qu'elles aient reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil et les risques encourus.

- o **Ne pas** laisser les **enfants** s'amuser avec l'appareil.
- o Les **enfants ne sont pas** autorisés à nettoyer et à **entretenir** l'appareil, à moins qu'ils n'aient plus de 8 ans et qu'ils soient surveillés.
- o **Ne pas laisser les enfants de moins de 8 ans** approcher de l'appareil et du câble d'alimentation.
- o Conserver cette notice. En présentant l'appareil à une tierce personne, penser à présenter également la notice d'utilisation.
- o Toute personne utilisant cet appareil doit respecter les instructions et recommandations présentées dans la présente notice.
- o L'appareil est conçu pour une utilisation en intérieur uniquement.

2.3 Utilisation conforme

ATTENTION!

Cet appareil a été projeté et construit uniquement pour un usage industriel et ne devrait être utilisé que par un personnel qualifié.

La sécurité de fonctionnement de l´appareil est garantie uniquement lors de l´utilisation conforme de celui-ci.

Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

La table réfrigérée est **uniquement** destinée à la **réfrigeration** de produits alimentaires adaptés.

Ne pas utiliser **la table réfrigérée** pour :

- Conserver des produits inflammables ou explosifs ou des liquides comme de l'éther, de l'alcool, de la naphtaline ou des colles;
- Emmagasiner des produits pharmaceutiques ou des poches de sang.

ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l´appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d´une utilisation non conforme de l´appareil sont exclues.

L´exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l´intégralité et l´absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l´étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l´appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l´appareil, lors d´un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l´appareil à notre service après-vente en cas d´éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l´appareil.

REMARQUE !

Si vous désirez éliminer l´emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d´emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l´appareil et les accessoires sont complets. S´il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

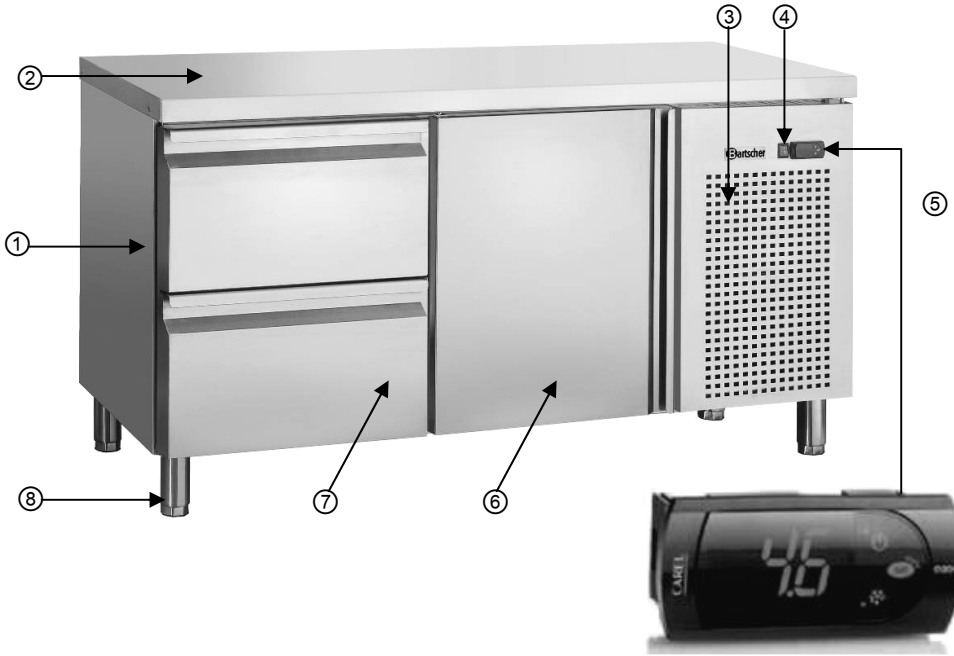
3.3 Stockage

Garder les emballages fermés jusqu´à l´installation de l´appareil et en respectant les indications d´installation et de stockage apposées à l´extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l´extérieur.
- Les tenir à l´abri de l´humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l´état général de tous les éléments et de l´emballage. Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

4. Données techniques
4.1 Aperçu des composants



① Boîtier

② Plan de travail

③ Orifices de ventilation

④ Interrupteur **ON/OFF** avec témoin de contrôle intégré

⑤ Régulateur de température digital

⑥ Porte

⑦ Tiroir

⑧ Pieds

4.2 Indications techniques

Nom	Tables réfrigérées ventilée		
Code-No. :	**110801** **110801MA***	**110802** **110802MA***	**110803** **110803MA***
Equipement :	2 portes réfrigérées	1 porte, 2 tiroirs 1/1 GN, 150 mm, réfrigérés	4 tiroirs 1/1 GN, 3 x 150 mm, 1 x 100 mm, réfrigérés
Réfrigérant :	R134a		
Puissance de raccordement :	350 W / 230 V 50 Hz		
Gamme de températures :	0 ℃ - 10 ℃		
Dimensions (mm):	larg. 1342 prof. 700 haut. 850 (*900)	larg. 1342 prof. 700 haut. 850 (*900)	larg. 1342 prof. 700 haut. 850 (*900)
Poids :	103 kg * 104 kg	124 kg * 125 kg	136 kg * 137 kg

Nom	Tables réfrigérées ventilée		
Code-No. :	**110804** **110804MA***	**110805** **110805MA***	**110806** **110806MA***
Equipement :	6 tiroirs 1/1 GN, 100 mm, réfrigérés	2 portes, 2 tiroirs 1/1 GN, 150 mm, réfrigérées	1 porte, 4 tiroirs 1/1 GN, 150 mm, réfrigérés
Puissance de raccordement :	350 W / 230 V 50 Hz	452 W / 230 V 50 Hz	
Réfrigérant :	R134a		
Gamme de températures :	0 ℃ - 10 ℃		
Dimensions (mm) :	larg. 1342 prof. 700 haut. 850 (*900)	larg. 1792 prof. 700 haut. 850 (*900)	larg. 1792 prof. 700 haut. 850 (*900)
Poids :	144 kg * 145 kg	140 kg * 141 kg	148 kg * 149 kg

Nom	Tables réfrigérées ventilée	
Code-No. :	**110807** **110807MA***	**110808** **110808MA***
Equipement :	6 tiroirs, 1/1 GN, 5 x 150 mm, 1 x 100 mm, réfrigérés	9 tiroirs, 1/1 GN, 100 mm, réfrigérés
Réfrigérant :	R134a	
Puissance de raccordement :	452 W / 230 V 50 Hz	
Gamme de températures :	0 ℃ - 10 ℃	
Dimensions (mm) :	larg. 1792 prof. 700 haut. 850 (*900)	larg. 1875 prof. 700 haut. 850 (*900)
Poids :	160 kg * 161 kg	168 kg * 169 kg

Sous réserve de modifications !

MA* tables réfrigérées avec dosseret de 50 mm

*** Données concernant les appareils avec dosseret**

Conditions de fonctionnement

La classe climatique N de limitations fonctionnelles est valable pour tous les appareils réfrigérants :

Température ambiante	**+ 32 ℃**
Température de condensation	**+ 54 ℃**
Humidité relative	**60 %**

5. Installation et utilisation

5.1 Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L'appareil ne peut être branché qu'à une prise monophasée conforme, avec système de protection.

Ne pas débrancher le cordon d'alimentation en tirant sur le câble ; toujours tirer par la fiche.

- Eviter tout contact du câble avec des sources de chaleur et des objets pointus. Ne pas laisser le câble pendre d'une table ou de tout autre plan de travail. Veiller à ce que personne ne puisse marcher ou trébucher sur le câble.

- Ne pas plier, tordre, emmêler le câble d'alimentation ; toujours le garder tendu.
- Ne jamais placer l'appareil ou tout autre objet sur le câble d'alimentation.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques.
  Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Ne pas utiliser l´appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.
- N´utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l´utilisateur ou endommager l´appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Eviter de projeter de l'eau sur l'appareil, ne pas le soumettre à des précipitations atmosphériques, à de l'eau courante ou à tout autre type d'humidité.
- **Ne jamais** manipuler l'appareil avec les mains mouillées ou humides, ne pas s'approcher de l'appareil les pieds nus. **Risques d'électrocution!**
- Ne pas percer l'appareil ou ne pas utiliser de perceuse sur le plan de travail et ne pas y fixer d'autres objets.
- Ne pas placer d'objets lourds sur l'appareil.

5.2 Installation et branchement

Installation

- Déballer l'appareil en le laissant sur la palette et retirer tout le matériau d'emballage.
- Soulever l'appareil à l'aide d'un chariot élévateur et le placer à l'endroit prévu pour son installation. Mettre l'appareil en place et retirer la palette.
- **Ne jamais tirer ou déplacer** l'appareil car il pourrait se renverser, ce qui pourrait endommager le boîtier ou les pieds.
- Placer l'appareil à un endroit sécurisé, sur une surface qui est en mesure de supporter le poids de l'appareil.
- **Ne jamais** placer l'appareil sur une surface inflammable.
- **Ne pas placer** l'appareil à proximité d'un foyer ouvert, de fours électriques, de radiateurs ou de toute autre source de chaleur comme le rayonnement direct du soleil. De hautes températures peuvent influencer négativement la puissance de réfrigération de l'appareil et augmenter la consommation d'énergie.
- Placer l'appareil de manière à assurer une circulation d'air suffisante. Laisser un espace d'au moins 5 cm à l'arrière, des espaces de 10 cm sur les côtés et 30 cm entre le plafond ou d'autres armoires suspendues.
- Ne jamais boucher les orifices de ventilation de l'appareil.

- Ne pas placer l'appareil à des endroits où règne une forte humidité de l'air. Un taux d'humidité trop élevé pourrait endommager l'appareil.
- Mettre l'appareil d'aplomb en vissant ou en dévissant les pieds réglables.
- Retirer ensuite le film de protection de l'appareil.

Branchement

AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !
En cas de mauvaise installation, l'appareil peut causer des blessures!
Avant l'installation, comparer les données du réseau électrique local avec les données techniques de l'appareil (voir plaquette informative).
Ne brancher l'appareil qu'en cas de pleine conformité! Respecter les règles de sécurité!

- Avant la première utilisation, mettre l'appareil en place et le laisser au moins deux heures avant de le brancher au réseau électrique.
- Après une panne d'électricité ou après avoir retiré la prise de courant, attendre au moins 5 minutes avant de rebrancher l'appareil.
- Le circuit électrique de la prise de courant doit être protégé par un fusible de min.16A. Brancher directement l'appareil à une prise murale; ne pas utiliser de multiprises ou de rallonges.
- Installer l'appareil de manière à ce que la prise de courant soit accessible afin de pouvoir débrancher rapidement l'appareil en cas de besoin

5.3 Utilisation

- Nettoyer l'appareil après l'avoir déballé et encore une fois avant de le brancher au réseau électrique conformément aux conseils donnés au point **6.2 "Nettoyage**".
- Brancher l'appareil à une prise de courant unique et mise à la terre.
- Allumer l'appareil en appuyant sur l'interrupteur **ON/OFF** se trouvant sur la face avant. Le témoin de contrôle vert se trouvant près de l'interrupteur s'allume.
- Après avoir allumé l'appareil, les symboles et s'affichent sur l'écran LCD. La température réglée en usine s'affiche également.
- Lors de la première utilisation de l'appareil, avant d'y déposer des produits alimentaires ou des boissons, attendre que la table réfrigérée ait atteint la température désirée.

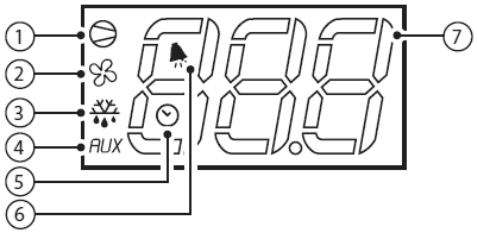
Régulateur de température digital

Ecran et fonctions

Les réglages de base de la température sont effectués en usine et correspondent aux températures de fonctionnement de l'appareil d'une valeur d'env. 0 ℃ à 10 ℃. Lors du fonctionnement normal de l'appareil, l'écran affiche la valeur donnée par le capteur.

Les écrans digitaux montrent également l'état d'activation des fonctions (tableau 1). Il est possible d'activer ou de désactiver certaines fonctions à l'aide des 3 touches (tableau 2).

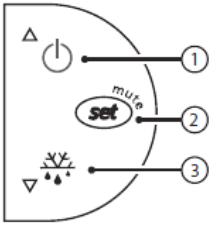
Indications



Tab. 1

	Diode LED	Fonction	Mode de fonctionnement normal			Start
			ON	**OFF**	**Clignote**	
①		Compresseur	Allumé	Eteint	Rappel	ON
②		Ventilateur	Allumé	Eteint	Rappel	ON
③		Dégivrage	Allumé	Eteint	Rappel	ON
④	AUX	Aux	La sortie est active	La sortie est inactive	-	ON
⑤		Horloge RTC	RTC disponible, (tEN=1) et au moins 1 cycle est programmé	RTC indisponible ou inactif, (tEN=0) ou aucun cycle n'a été programmé		ON
⑥		Alarme	Alarme activée	Pas d'alarme activée	-	ON
⑦		Ecran digital	Comporte 3 champs avec virgule et espace - 199…999. Voir paramètres /4, /5, /6 pour l'écran. Valeurs mesurées par le capteur, **en ℃/℉ et après la virgule.**			

Fonctions des touches



Tab. 2

Touche		Mode de fonctionnement normal		Start	
		1 appui sur la touche	**Pression combinée des touches**		
①	**UP ON/OFF**	Plus de 3 sec. : affichage alterné de l'état ON/OFF	Appuyés simultanément : le fonctionnement continu a été activé / désactivé.	-	
③	**Down Defrost**	Plus de 3 sec. : activer / désactiver la fonction de dégivrage		Appuyés simultanément: RESET des paramètres activé	1sec: affichage des informations sur la version d'usine du programme
②	**Set mute**	- 1 sec.: affichage/ réglage des valeurs désirées - plus de 3 sec.: accès au menu de configuration des paramètres (inscrire le code **22**) - Désactive l'alarme sonore (buzzer).	-		1sec: reset des réglages actuels EZY

Réglage des valeurs désirées (température désirée)

Afin de régler les valeurs désirées:

- Appuyer sur la touche set mute 1 seconde : la valeur réglée clignote un instant;
- Augmenter ou diminuer la valeur à l'aide de la touche ⏻ ou ▽❄ ;
- Confirmer la nouvelle valeur à l'aide de la touche set mute .

Dégivrage

Dégivrage automatique

L'appareil se dégivre automatiquement 3 fois en 24 heures. La minuterie de commande du dégivrage s'active dès la première mise en route de l'appareil.
Si vous désirez que le dégivrage automatique soit effectué selon un autre horaire, appuyez sur la touche ▽❄ plus de 3 secondes. Le symbole ❄ s'affiche sur l'écran. L'appareil commence immédiatement le cycle de dégivrage automatique et le cycle suivant recommencera après 8 heures.

Dégivrage manuel

Il est possible, en plus du dégivrage automatique, d'activer à chaque moment un cycle de dégivrage manuel : appuyer sur la touche ▽❄ plus de 3 secondes.
Le dégivrage manuel commence. Le symbole ❄ s'affiche sur l'écran.

REMARQUE!
Si vous désirez modifier d'autres paramètres ou effectuer d'autres réglages, toutes les informations à ce sujet se trouvent dans le descriptif joint. Les réglages de température ou les modifications de ces réglages doivent être effectués par un technicien agréé.

Conseils pour l'utilisateur

- Remplir la table réfrigérée seulement lorsqu'elle a atteint la température désirée s'affichant sur l'écran.
- Ne jamais placer de plats, d'aliments ou de liquides chauds sur la table réfrigérée ainsi que des aliments non couverts.
- Pour la conservation de produits alimentaires et de boissons, utiliser des recipients hermétiquement fermés afin de protéger l'arôme de ces produits et d'éviter le mélange des odeurs dans l'appareil.
- Lors de la première installation ou du premier remplissage de l'appareil, toujours ouvrir et remplir un tiroir à la fois, afin d'éviter que la table réfrigérée ne bascule.
- Lors du remplissage de l'appareil avec des produits alimentaires, veiller à garder un espace suffisant entre les parois internes et les aliments, afin d'assurer une circulation adéquate de l'air.
- Plus il y a de produits dans la table réfrigérée et plus les portes / tiroirs restent ouverts longtemps, plus la consommation d'énergie est élevée, et plus les pannes peuvent arriver fréquemment.
- Afin de minimiser les pertes d'air froid, veiller à conserver le moins longtemps possible les portes / tiroirs ouverts. De plus, ne pas ouvrir les portes / tiroirs trop souvent.
- Afin d'éviter que de mauvaises odeurs n'apparaissent dans la table réfrigérée, veiller à conserver les aliments conformément à leurs dates limites de consommation.
- En cas de coupure d'électricité et dans la mesure du possible, ne pas ouvrir les portes et tiroirs afin d'éviter les pertes d'air froid.
- Après une panne de courant ou après avoir retiré la fiche de la prise, ne pas rebrancher l'appareil durant minimum 5 minutes.
- Si l'appareil ne devait être utilisé durant une longue période, l'éteindre à l'aide de l'interrupteur **ON/OFF** et le débrancher du réseau électrique (retirer la fiche!).

6. Nettoyage et maintenance

6.1 Consignes de sécurité

- Avant de nettoyer et de réparer de l'appareil, débrancher l'alimentation électrique et laisser refroidir l´appareil.
- Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne **jamais** plonger l´appareil, le cordon et la ficher dans l´eau ou autres liquides.

! ***ATTENTION !***

L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct.
Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !

6.2 Nettoyage

- Nettoyer régulièrement la table réfrigérée.
- Débrancher l'appareil de l'alimentation électrique (retirer la fiche !).
- Nettoyer les étagères derrière les portes et l'intérieur des tiroirs avec un produit désinfectant adapté aux produits alimentaires.
- Nettoyer le plan de travail et l'encadrement avec un tissu souple et humide. Bien sécher l'appareil.
- Ne jamais utiliser de produits d'entretien acides, comme par exemple de la poudre à récurer, des produits nettoyants à base d'alcool ou des dissolvants qui pourraient endommager la surface de l'appareil.
- Une fois le nettoyage terminé, sécher et polir les surfaces avec un chiffon souple et sec.

Si l'appareil ne devait être utilisé durant une longue période:

- Retirer la fiche de la prise de courant;
- Retirer tous les aliments de la table réfrigérée;
- Nettoyer l'intérieur et l'extérieur de la table à l'aide d'une lavette souple et humide et d'un supplément de produit de nettoyage doux. Le rincer à l'eau claire et bien le sécher ensuite.
- Laisser la porte ouverte un certain temps afin de bien laisser sécher l'appareil.

6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance

- Inspecter périodiquement le câble d'alimentation pour vérifier s'il n'est pas abîmé. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le câble d'alimentation est endommagé. Afin d'éviter tout risque, si le câble est endommagé, le faire remplacer immédiatement par un réparateur agréé ou par un électricien qualifié.
- En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente. Se reporter aux indications concernant la recherche des anomalies au point 7.
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d´origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l´appareil !**

Entretien et fonctionnement correct

Afin d'assurer un fonctionnement correct et durable du système de refroidissement, effectuer les procédures suivantes d'entretien du condensateur:

- Débrancher l'appareil de la prise de courant (retirer la fiche!)
- Ouvrir le couvercle de protection du système de refroidissement. L'accès au condensateur est alors facilité.

AVERTISSEMENT! Risques de brulûres!
Les surfaces du condensateur peuvent être très chaudes durant le fonctionnement normal de l'appareil. Ne jamais les toucher les mains nues.

- Nettoyer délicatement les surfaces du condensateur à l'aide d'un aspirateur ou d'un pinceau, dans la direction des ailettes.
- Refermer le couvercle en fin de nettoyage.

7. Anomalies de fonctionnement

Si des anomalies de fonctionnement de l'appareil apparaissent, avant de contacter un atelier agréé, vérifier si les causes possibles citées ci-dessous n'apparaissent pas.

Problème	Cause	Solution
Pas de refroidissement	• La fiche n'est pas insérée correctement dans la prise de courant.	• Retirer la fiche et la réinsérer correctement dans la prise.
	• Le fusible de protection a interrompu l'alimentation électrique.	• Vérifier les fusibles, brancher l'appareil à une autre prise.
	• Panne de courant.	• Vérifier l'alimentation électrique.
	• Le régulateur de température est endommagé.	• Contacter un revendeur.
Puissance de refroidissement insuffisante	• L'appareil est à proximité d'une source de chaleur ou est soumis à un ensoleillement direct.	• Garder un espace suffisant entre la table réfrigérée et les sources de chaleur.
	• Mauvaise circulation de l'air dans la table réfrigérée.	• Assurer un espace suffisant entre l'appareil et les murs ou d'autres objets.
	• Les produits placés dans l'appareil sont trop chauds.	• Laisser refroidir les aliments avant de les placer dans la table réfrigérée.
	• L'appareil est surchargé.	• Eviter la surcharge de l'appareil, retirer éventuellement les produits inutiles de la table réfrigérée.

Si les anomalies de fonctionnement ne peuvent être éliminées:

- Débrancher l'appareil du réseau électrique (retirer la fiche!),
- **Ne pas** ouvrir le boîtier,
- Appeler un atelier de réparation ou contacter un revendeur.

Alarmes et communiqués

En cas d'alarme, un communiqué d'alarme adéquat clignote sur l'écran digital, alternativement avec l'affichage de la température; le buzzer et le relais d'alarme s'activent éventuellement (s'ils sont disponibles).

Toutes les alarmes sont remises automatiquement à zéro (c'est pourquoi le communiqué d'alarme disparaît lorsque la cause de l'alarme est éliminée; seule l'alarme „CHt" doit être remise à zéro manuellement (en éteignant et en rallumant l'appareil à l'aide de la touche ⏻ ou en le débranchant du réseau électrique).

En appuyant sur la touche set mute le buzzer est désactivé, mais le code d'alarme et le relais sont désactivés également après avoir éliminé la cause de l'alarme. Les codes d'alarme possibles sont décrits dans le tableau ci-dessous.

Code d'alarme	Buzzer et relais d'alarme	LED	Description	Remise à zéro
E0	Activés	ON	Erreur du capteur 1 = réglage	Automatique
E1	Désactivés	ON	Erreur du capteur 2= dégivrage	Automatique
E2	Désactivés	ON	Erreur du capteur 3= condensateur / produit	Automatique
IA	Activés	ON	Alarme externe	Automatique
dOr	Activés	ON	Alarme porte ouverte	Automatique
LO	Activés	ON	Alarme de basse température	Automatique
HI	Activés	ON	Alarme de haute température	Automatique
EE	Désactivés	ON	Erreur de paramètre de l'appareil	Impossible
EF	Désactivés	ON	Erreur de paramètre de fonctionnement	Manuelle
Ed	Désactivés	ON	Fin de dégivrage en raison du Time-out	Après le premier dégivrage correctement terminé
dF	Désactivés	OFF	Dégivrage en cours	Automatique
cht	Désactivés	ON	Pré-alarme de condensateur sale	Automatique
CHt	Activés	ON	Alarme de condensateur sale	Manuelle
EtC	Désactivés	ON	Alarme d'hotrloge	Par le réglage de l'horloge

8. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l´élimination de l´appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.

AVERTISSEMENT !

Afin d´exclure l´abus et les risques encourus, rendre l´appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l´appareil de l´alimentation secteur et retirer le câble d´alimentation de l´appareil.

REMARQUE !

Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

ESPAÑOL
Traducción
de la instrucción de servicio originale

¡Antes de comenzar su utilización debe leer el instrucción de servicio y a continuación, guardarlo en un lugar seguro!

1. Informaciones generales 62
1.1 Informaciones sobre las instrucciones de servicio 62
1.2 Explicación de los símbolos 62
1.3 Responsabilidad del fabricante y la garantía 63
1.4 Protección de los derechos de autor 63
1.5 Declaración de Compatibilidad 63

2. Seguridad 64
2.1 Informaciones generales 64
2.2 Indicaciones de seguridad durante la instalación de dispositivo 64
2.3 Explotación conforme a su diseño 65

3. Transporte, embalaje y almacenaje 66
3.1 Control de entregas 66
3.2 Embalaje 66
3.3 Almacenaje 66

4. Especificaciones técnicas 67
4.1 Presentación de las partes del dispositivo 67
4.2 Datos técnicos 68

5. Instalación y servicio 69
5.1 Indicaciones de seguridad 69
5.2 Colocación y conexión 70
5.3 Servicio 71

6. Limpieza y conservación 76
6.1 Indicaciones de seguridad 76
6.2 Limpieza 76
6.3 Indicaciones de seguridad durante la conservación 77

7. Fallos posibles 78

8. Recuperación 80

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informaciones generales

1.1 Informaciones sobre las instrucciones de servicio

La presente instrucción de servicio describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía.

El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La instrucción de servicio constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

1.2 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.

¡ATENCIÓN!

Este símbolo significa advertencia de peligro que puede conducir a lesiones corporales. Hay que respetar absoluta y cuidadosamente las presentes indicaciones de seguridad e higiene del trabajo, y en situaciones dadas proceder con particular precaución.

¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

Este símbolo advierte del riesgo de un choque eléctrico. El no respetar las indicaciones de seguridad puede ser motivo de lesiones corporales o de muerte.

¡ADVERTENCIA!

Con este símbolo se han marcado las indicaciones las cuales requieren especial atención para no dañar el dispositivo o provocar su mal funcionamiento o avería.

¡INDICACIÓN!

Este símbolo señala las indicaciones e informaciones fundamentales para el trabajo efectivo y sin averías del dispositivo.

1.3 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la instrucción de servicio se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma.
La versión que decide es la instrucción de servicio anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio.

¡INDICACIÓN!

¡Antes de iniciar cualquier operación relacionada con el dispositivo, sobre todo antes de ponerlo en marcha, leer con atención las presentes instrucciones de uso!

El fabricante **no se hace responsable** de los daños y fallos derivados de:

- el incumplimiento de las instrucciones de uso y limpieza;
- el uso inapropiado;
- la introducción de cambios por el usuario;
- el uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

1.4 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la instrucción de servicio de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.

¡INDICACIÓN!

Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

1.5 Declaración de Compatibilidad

El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE.
A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

2. Seguridad

Esta sección contiene un compendio de información de los aspectos esenciales relacionados con la seguridad. Además, las respectivas secciones contienen indicaciones concretas (marcadas con símbolos) de seguridad que tienen como finalidad evitar cualquier riesgo de peligro.

Asimismo hay que respetar la información de los pictogramas, placas e inscripciones ubicadas en el dispositivo y velar por su legibilidad.

El cumplimiento de todas las indicaciones de seguridad garantiza una protección óptima, así como el trabajo seguro y correcto del dispositivo.

2.1 Informaciones generales

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

El conocimiento del contenido de la instrucción de servicio es una de las condiciones necesarias para evitar peligros y errores, y por lo tanto permite el uso seguro y sin averías del dispositivo.

Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo. El dispositivo se puede usar si su estado técnico no despierta dudas y permite un trabajo seguro.

2.2 Indicaciones de seguridad durante la instalación de dispositivo

Los datos de seguridad del trabajo atañen las disposiciones de la Unión Europea vigentes al momento de fabricar el dispositivo.

Si el dispositivo se usa en condiciones industriales, entonces durante todo el período de explotación su usuario se obliga a verificar las compatibilidades de los medios recomendados de seguridad del trabajo con el estado actual de regulación en esta materia y a respetar los nuevos reglamentos. En el caso de usar el dispositivo fuera de la Unión Europea, hay que cumplir los requisitos legales de seguridad e higiene del trabajo y las regulaciones vigentes en el sitio de aplicación del dispositivo.

A parte de las indicaciones de seguridad e higiene del trabajo que contiene la presente instrucción de servicio, también hay que respetar los reglamentos de seguridad e higiene del trabajo, así como las directrices en materia de protección del medio ambiente, vigentes y específicas para el sitio donde se usa el dispositivo.

¡ADVERTENCIA!

- El dispositivo puede ser utilizado por **niños de más de 8 años de edad,** así como por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, y por personas con poca experiencia y/o conocimientos, si se encuentran bajo supervisión o han sido instruidos sobre el uso seguro del dispositivo y han comprendido los riesgos que conlleva.

- **Los niños** no deben jugar con el dispositivo.
- La limpieza y **mantenimiento del dispositivo no puede** ser realizada **por niños**, a no ser que tengan al menos 8 años y se encuentren bajo supervisión.
- **Los niños menores de 8 años** de edad no deben encontrarse cerca del dispositivo ni del cable de alimentación.
- Conserve estas instrucciones. Si entrega el dispositivo a una tercera persona, debe también entregarle este manual de instrucciones.
- Todas las personas que utilicen el dispositivo, deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones.
- El dispositivo debe utilizarse exclusivamente en interiores.

2.3 Explotación conforme a su diseño

¡ADVERTENCIA!
El dispositivo ha sido proyectado y construido solo para uso industrial y debe ser manejado por personal cualificado.

El dispositivo trabajará de modo correcto única y exclusivamente si es utilizado para una finalidad no distinta para la cual ha sido diseñado o fabricado.

Toda modificación en el dispositivo, su montaje y trabajos de mantenimiento, los debe realizar un servicio autorizado especializado.

La **mesa refrigerada** está indicada **solo** para **refrigerar** los alimentos apropiados.

No utilizar la **mesa refrigerada** para:

- almacenar materiales inflamables o explosivos y líquidos como éter, alcohol, queroseno o pegamento;
- almacenar productos farmacéuticos o sangre conservada.

¡ADVERTENCIA!
El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.
No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.
Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

3. Transporte, embalaje y almacenaje

3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.

¡INDICACIÓN!

Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reúso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

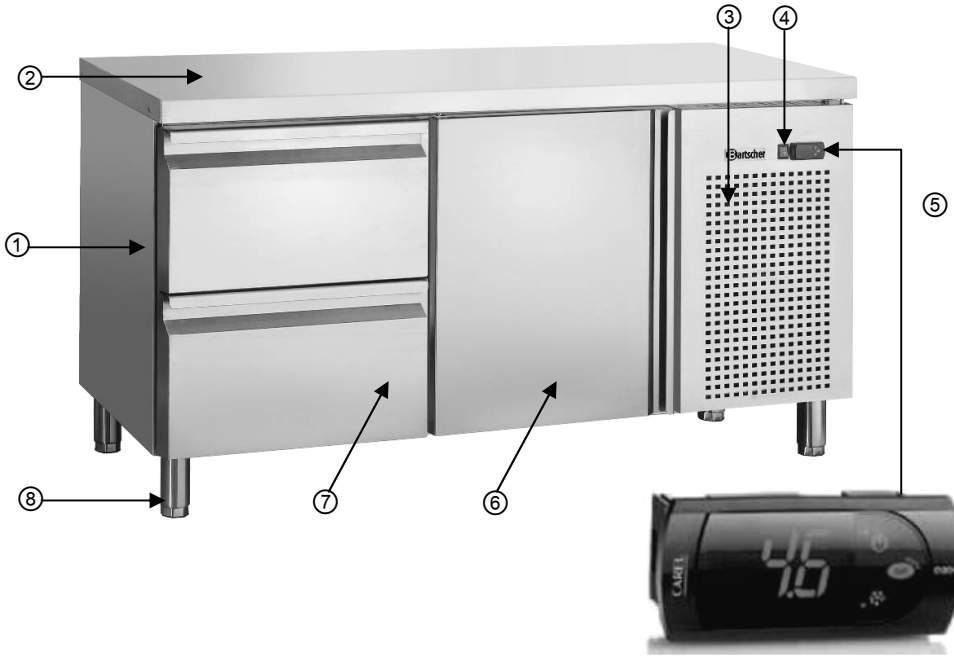
Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje. Si es necesario, renueve el dispositivo.

4. Especificaciones técnicas

4.1 Presentación de las partes del dispositivo



① Carcasa

② Superficie de trabajo

③ Orificios de ventilación

④ Interruptor **ON/OFF** con piloto de red

⑤ Regulador digital de temperatura

⑥ Puerta

⑦ Cajón

⑧ Patas

4.2 Datos técnicos

Nombre	Mesas refrigeradas ventilada		
Código:	**110801** **110801MA***	**110802** **110802MA***	**110803** **110803MA***
Fabricación:	2 puertas, refrigerada	1 puerta, 2 cajones 1/1 GN, 150 mm, refrigerada	4 cajones 1/1 GN, 3 x 150 mm, 1 x 100 mm, refrigerada
Refrigerante:	R134a		
Potencia nominal:	350 W / 230 V 50 Hz		
Rango de temperatura:	0 ℃ - 10 ℃		
Medidas (mm):	an. 1342 prof. 700 al. 850 (*900)	an. 1342 prof. 700 al. 850 (*900)	an. 1342 prof. 700 al. 850 (*900)
Peso:	103 kg * 104 kg	124 kg * 125 kg	136 kg * 137 kg

Nombre	Mesas refrigeradas ventilada		
Código:	**110804** **110804MA***	**110805** **110805MA***	**110806** **110806MA***
Fabricación:	6 cajones 1/1 GN, 100 mm, refrigerada	2 puertas, 2 cajones 1/1 GN, 150 mm, refrigerada	1 puerta, 4 cajones 1/1 GN, 150 mm, refrigerada
Potencia nominal:	350 W / 230 V 50 Hz	452 W / 230 V 50 Hz	
Refrigerante:	R134a		
Rango de temperatura:	0 ℃ - 10 ℃		
Medidas (mm):	an. 1342 prof. 700 al. 850 (*900)	an. 1792 prof. 700 al. 850 (*900)	an. 1792 prof. 700 al. 850 (*900)
Peso:	144 kg * 145 kg	140 kg * 141 kg	148 kg * 149 kg

Nombre	Mesas refrigeradas ventilada	
Código:	**110807** **110807MA***	**110808** **110808MA***
Fabricación:	6 cajones, 1/1 GN, 5 x 150 mm, 1 x 100 mm, refrigerada	9 cajones, 1/1 GN, 100 mm, refrigerada
Refrigerante:	R134a	
Potencia nominal:	452 W / 230 V 50 Hz	
Rango de temperatura:	0 ℃ - 10 ℃	
Medidas (mm):	an. 1792 prof. 700 al. 850 (*900)	an. 1875 prof. 700 al. 850 (*900)
Peso:	160 kg * 161 kg	168 kg * 169 kg

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

MA* mesas refrigeradas con canto de 50 mm

*** Datos de los dispositivos con el canto**

Condiciones de trabajo

Los dispositivos refrigerados tienen limitaciones funcionales de clase climática N:

Temperatura ambiente	**+ 32 ℃**
Temperatura de condensación	**+ 54 ℃**
Humedad relativa	**60 %**

5. Instalación y servicio

5.1 Indicaciones de seguridad

¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

El dispositivo puede conectarse exclusivamente a un único enchufe de seguridad correctamente instalado.

No se debe tirar del cable de alimentación para desconectar el dispositivo.

Utilice siempre la carcasa de la clavija.

- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.

- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado.
- No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- Se prohíbe colocar el cable bajo revestimientos o alfombras y otros materiales termo-aislantes. Mantenga el cable fuera de la zona de trabajo y nunca lo sumerja en agua.
- Se prohíbe usar el dispositivo si trabaja mal o está averiado, o si se ha caído al suelo.
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.
- Evitar salpicar el dispositivo con agua; no exponer el dispositivo a las precipitaciones atmosféricas, al agua goteando ni a ningún tipo de humedad.
- No utilizar **nunca** el dispositivo con las manos húmedas o mojadas, no acercarse al dispositivo descalzo. **¡Riesgo de choque eléctrico!**
- No hacer ningún orificio dentro o encima del dispositivo ni montar otros objetos.
- No colocar sobre el dispositivo ningún objeto pesado.

5.2 Colocación y conexión

Colocación

- Desembalar el dispositivo dejándolo en la paleta y retirar todo el material de embalaje.
- Levantar el dispositivo con ayuda de la transpaleta y trasladarlo al lugar donde se prevé colocarlo. Colocar el dispositivo y retirar la paleta.
- **Nunca** tirar del dispositivo ni arrastrarlo, ya que podría volcarse y resultar dañadas la carcasa y las patas.
- Colocar el dispositivo en un lugar seguro que aguante su peso.
- No colocar **nunca** el dispositivo sobre una superficie inflamable.
- **No** colocar el dispositivo cerca de fuegos abiertos, hornos eléctricos, estufas u otras fuentes de calor como la radiación solar directa. El calor puede afectar negativamente a la potencia frigorífica y el consumo de energía.
- Colocar el dispositivo de tal modo que la circulación del aire sea suficiente. Conservar una distancia mínima de 5 cm con la pared trasera, de 10 cm por los lados y de 30 cm con el techo o los armarios.
- No cubrir nunca los orificios de ventilación del dispositivo.

- No colocar el dispositivo en lugares con una alta humedad relativa del aire. El exceso de humedad puede dañar el dispositivo.
- Nivelar el dispositivo enroscando o desenroscando las patas.
- A continuación, retirar la película de protección del dispositivo.

Conexión

¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!
¡En caso de instalación incorrecta, el dispositivo puede causar lesiones!
Antes de instalar el dispositivo, comprobar que los parámetros de la red eléctrica local coincidan con los parámetros técnicos del dispositivo (ver placa de identificación).
¡Conectar el aparato solo si los parámetros coinciden!
¡Respetar las indicaciones de seguridad!

- Antes del primer uso, colocar el dispositivo y dejarlo por lo menos dos horas antes de conectarlo a la alimentación.
- Después de un fallo de alimentación o de sacar la clavija, no conectar el dispositivo a la alimentación durante por los menos 5 minutos.
- El circuito del enchufe debe estar protegido por lo menos con 16A. Conectar solo directamente a un enchufe de pared; se prohíbe utilizar ladrones o enchufes múltiples.
- Colocar el dispositivo de tal modo que la clavija sea fácilmente accesible para desenchufar rápidamente el dispositivo si fuera necesario.

5.3 Servicio

- Después de desembalar el dispositivo y antes de conectarlo, limpiarlo conforme a las instrucciones incluidas en el punto **6.2 “Limpieza”**.
- Conectar el dispositivo a un enchufe individual con toma de tierra.
- Encender el dispositivo utilizando el interruptor de red **ON/OFF** que hay detrás del dispositivo. En el interruptor se encenderá el piloto verde de alimentación.
- Después se encenderán los siguientes diodos en la pantalla: y . Además, aparecerá la temperatura configurada en fábrica.
- Antes de meter en el dispositivo alimentos o bebidas, la mesa refrigerada debe alcanzar la temperatura deseada.

Regulador digital de temperatura

Los ajustes básicos de temperatura están hechos en fábrica y corresponden a la temperatura operativa dentro del dispositivo en el rango de 0 ℃ a 10 °C.

En el modo operativo normal, la pantalla muestra la temperatura del sensor ajustado. Además, los diodos de la pantalla muestran el estado de activación de funciones (tabla 1), mientras que con ayuda de 3 teclas se puede activar/desactivar algunas funciones (tabla 2).

Indicadores

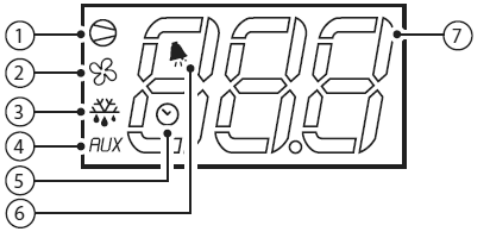


Tabla 1

	Indicador LED	Función asignada	Modo operativo normal			Inicio
			ON	**OFF**	**Parpadeo**	
①		Compresor	ON	OFF	Llamada	ON
②		Ventilador	ON	OFF	Llamada	ON
③		Descongelación	ON	OFF	Llamada	ON
④	AUX	Salida auxiliar	Salida activa	Salida inactiva	-	ON
⑤		Reloj RTC	RTC disponible, activo (tEN=1) y por lo menos 1 ciclo temporal programado	RTC no disponible o inactivo (tEN=0) o ningún ciclo temporal programado		ON
⑥		Alarma	Alarma activa	Sin alarma activa	-	ON
⑦	888	Indicador digital	Compuesto de tres posiciones con coma e intervalo - 199…999. Ver parámetros /4, /5, /6 para el indicador del valor de medición del sensor. Valores en ℃/℉ y coma.			

Funciones de las teclas

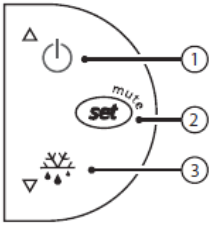


Tabla 2

Tecla		**Modo operativo normal**		**Inicio**	
		Presión única de tecla	**Presión combinada de teclas**		
①	**UP ON/OFF**	Más de 3 s: Indicación alternativa del estado ON/OFF	Presión conjunta: Activación/ desactivación del modo continuo	-	
③	**Down Defrost**	Más de 3 s: Activación/ desactivación de la descongelación		Presión conjunta: Activación del proceso de REINICIO de parámet-ros	Presión por 1 s: Indicación de versión de firmware
②	**Set mute**	- 1 s: Indicación/ajuste del valor deseado - Más de 3 s: Acceso a parámetros de configuración (introducir contraseña **22**) - Apagado de alarma acústica (zumbador)	-		Presión por 1 s: RESET de EZY

Ajuste del valor asignado (temperatura deseada)

Para ajustar o cambiar el valor asignado:

- pulsar la tecla set por 1 segundo: el valor ajustado comenzará a parpadear;
- aumentar o reducir el valor con las teclas △ o ▽;
- confirmar el valor ajustado con la tecla set.

Descongelación

Descongelación automática

El dispositivo se descongela automáticamente 3 veces durante 24 horas. El reloj se pone en marcha al encender el dipositivo por primera vez.

Si se quiere hacer la descongelación automática en otro momento, pulsar la tecla ▽ durante más de 3 segundos. En la pantalla aparecerá el símbolo .
El dispositivo pondrá en marcha inmediatamente el proceso automático de descongelación; el siguiente proceso tendrá lugar después de 8 horas.

Descongelación manual

Además de la descongelación automática, en cualquier momento se puede activar la descongelación manual: pulsar la tecla ▽ durante más de 3 segundos. Se pondrá en marcha la descongelación manual. En la pantalla aparecerá el símbolo .

¡INDICACIÓN!
Si hay que cambiar los parámetros u otros ajustes, utilizar la descripción adjunta sobre la regulación de temperatura o solicitar los cambios al servicio.

Indicaciones para el usuario

- Solo se puede comenzar a usar la mesa refrigerada cuando en la pantalla aparezca el valor de la temperatura deseada.
- No meter en la mesa refrigerada alimentos o líquidos calientes ni alimentos no cubiertos.
- Para conservar los alimentos y las bebidas, usar recipientes cerrados herméticamente para que los alimentos y las bebidas no pierdan su aroma y no se mezclen los olores en la mesa refrigerada.
- Al llenar por primera vez la mesa refrigerada o rellenarla, abrir y llenar solo una cámara para evitar que se vuelque la mesa.
- Al usar la mesa refrigerada hay que mantener entre las paredes interiores del dispositivo y los alimentos que hay dentro una distancia suficiente para que el aire pueda circular libremente.
- Cuantos más elementos haya dentro de la mesa refrigerada y más tiempo estén abiertas las puertas o los cajones, mayor será el consumo de energía y más rápido se producirán averías.
- Para limitar las pérdidas en el proceso de refrigeración, no se deben abrir las puertas/cajones durante mucho tiempo. Además, no se deben abrir las puertas/cajones con mucha frecuencia.
- Para evitar que surjan malos olores dentro de la mesa refrigerada, hay que observar los plazos de conservación de los alimentos.
- En caso de fallo de alimentación, no abrir las puertas ni los cajones en la medida de lo posible para evitar la pérdida de aire frío.
- Después de un fallo de alimentación o de sacar la clavija, no conectar el dispositivo a la alimentación durante por los menos 5 minutos.
- Si no se va utilizar el dispositivo durante un tiempo, apagarlo con el interruptor **ON/OFF** y desenchufarlo de la alimentación (¡sacar la clavija!).

6. Limpieza y conservación

6.1 Indicaciones de seguridad

- Antes de limpiar el dispositivo o iniciar trabajos de reparación, hay que desconectar el dispositivo de la corriente al equipo y espere hasta que esté frío.
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- Para evitar choques eléctricos, **nunca** sumerja el dispositivo, el cable o la clavija en agua u otro líquido.

¡ADVERTENCIA!

El dispositivo no está diseñado para ser enjuagado directamente bajo un chorro de agua. Por lo tanto se prohíbe usar chorros de agua bajo presión para limpiar el dispositivo.

6.2 Limpieza

- Limpiar con regularidad la mesa refrigerada.
- Desconectar el dispositivo de la red (¡sacar la clavija!).
- Limpiar el interior de las cámaras cerradas con puertas o cajones usando un desinfectante indicado para el sector alimentario.
- Limpiar el dispositivo por fuera con un paño suave y húmedo. Secar minuciosamente el dispositivo.
- No utilizar nunca productos de limpieza agresivos, p.ej. polvos para frotar, productos con alcohol o disolventes que puedan dañar las superficies del dispositivo.
- Después de lavar las superficies, secarlas y abrillantarlas con un paño seco.

Si no se va a utilizar el dispositivo durante mucho tiempo:

- sacar la clavija del enchufe;
- sacar de la mesa refrigerada todos los alimentos;
- limpiar la mesa refrigerada por dentro y por fuera con un paño húmedo y un producto de limpieza suave, aclarar el dispositivo con agua limpia y secarlo minuciosamente;
- dejar abiertas durante un tiempo las puertas y los cajones para que el dispositivo se seque del todo.

6.3 Indicaciones de seguridad durante la conservación

- o Controlar periódicamente el cable de alimentación para ver si está estropeado. No utilizar nunca el dispositivo con el cable de alimentación estropeado. Si el cable está estropeado, se debe encargar a un servicio autorizado o a un electricista cualificado que lo cambie para evitar peligros.
- o En caso de daños o averías, póngase en contacto con su distribuidor especializado o con nuestro servicio de atención al cliente. Previamente, consulte las indicaciones para detectar averías del apartado 7.
- o Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales**.**
  ¡No intente nunca reparar usted mismo el dispositivo!

Mantenimiento

Para conservar en buen funcionamiento el grupo frigorífico, hay que realizar con regularidad las siguientes tareas de mantenimiento en el condensador:

- o Desconectar el dispositivo de la red (¡sacar la clavija!).
- o Abrir el canal que hay a la derecha en la parte delantera para tener acceso al condensador.

¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de quemaduras!
Durante el uso normal, el condensador puede estar caliente.
No tocarlo con las manos desnudas.

- o Conducir el aspirador o el pincel a lo largo de los nervios del condensador.
- o Después de limpiarlo, cerrar el canal.

7. Fallos posibles

Si se producen problemas durante el funcionamiento del dispositivo, antes de ponerse en contacto con el servicio hay que comprobar las siguientes posibles causas:

Problema	Causa	Solución
Falta de refrigeración	• La clavija está mal enchufada. • Ha saltado el fusible de alimentación. • No hay alimentación. • El regulador de temperatura está estropeado.	• Sacar la clavija y volver a enchufarla bien. • Comprobar el fusible, comprobar el dispositivo después de conectarlo a otro enchufe. • Comprobar la alimentación. • Llamar al servicio o ponerse en contacto con el vendedor.
Potencia frigorífica insuficiente	• Radiación solar directa o fuentes de calor cerca del dispositivo. • El aire no circula bien en el dispositivo. • Los alimentos almacenados están demasiado calientes. • El dispositivo está demasiado lleno.	• Alejar el dispositivo de las fuentes de calor. • Vigilar que haya una distancia suficiente con la pared u otros objetos. • Enfriar los alimentos antes de meterlos en el dispositivo. • No llenar demasiado el dispositivo, sacar los alimentos que sobren.

Si no se pueden eliminar los problemas:

- desenchufar el dispositivo de la alimentación (¡sacar la clavija!),
- **no** abrir la carcasa,
- llamar al servicio o ponerse en contacto con el vendedor.

Alarmas y comunicados

En caso de alarma, en la pantalla parpadea el correspondiente comunicado de alarma en alternancia con la temperatura, eventualmente también se activa el zumbido o el relé de alarma (si están disponibles).

Todas las alarmas se reinician automáticamente (por eso el comunicado de alarma desaparece cuando cesa la causa de la alarma); solo hay que reiniciar la alarma “CHt” manualmente (apagando y volviendo a encender el dispositivo con la tecla ⏻ o desconectando la alimentación de tensión).

Al pulsar la tecla set se apaga el zumbido. El código de alarma y el relé de alarma dejan de estar activos después eliminar la causa de la alarma. En la tabla de abajo se han indicado los códigos de alarmas.

Código de alarma	Zumbido y relé de alarma	LED	Descripción	Reinicio
E0	Activos	ON	Error del sensor 1 = regulación	Automático
E1	Inactivos	ON	Error del sensor 2 = descongelación	Automático
E2	Inactivos	ON	Error del sensor 3 = condensador/producto	Automático
IA	Activos	ON	Alarma externa	Automático
dOr	Activos	ON	Alarma por puerta abierta	Automático
LO	Activos	ON	Alarma por temperatura baja	Automático
HI	Activos	ON	Alarma por temperatura alta	Automático
EE	Inactivos	ON	Error del parámetro del dispositivo	Imposible
EF	Inactivos	ON	Error del parámetro de operación	Manual
Ed	Inactivos	ON	Fin de descongelación por time-out	Con la primera descongelación correctamente finalizada
dF	Inactivos	OFF	Descongelación realizada	Automático
cht	Inactivos	ON	Alarma preliminar por condensador sucio	Automático
CHt	Activos	ON	Alarma por condensador sucio	Manual
EtC	Inactivos	ON	Alarma del reloj	Mediante ajuste del reloj

8. Recuperación

Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.

¡ATENCIÓN!

Para evitar eventuales abusos, y sus riegos de peligro, antes de enviar el dispositivo para su recuperación, asegúrese de que ya no funciona. Para ello desconecte el dispositivo de la corriente y corte el cable de alimentación.

¡INDICACIÓN!

Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

PORTUGUÊS
Tradução
do manual de instruções original

Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!

1. Informações gerais 82
1.1 Informações sobre o manual de instruções 82
1.2 Explicação dos símbolos 82
1.3 Responsabilidade e garantia 83
1.4 Direitos de autor 83
1.5 Declaração de conformidade 83

2. Segurança 84
2.1 Informações gerais 84
2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho 84
2.3 Utilização de acordo com as disposições 85

3. Transporte, embalagem e armazenamento 86
3.1 Controle na entrega 86
3.2 Embalagem 86
3.3 Armazenamento 86

4. Dados técnicos 87
4.1 Especificação dos componentes do aparelho 87
4.2 Indicações técnicas 88

5. Instalação e utilização 89
5.1 Indicações de segurança 89
5.2 Instalação e ligação 90
5.3 Utilização 91

6. Limpeza e manutenção 96
6.1 Indicações de segurança 96
6.2 Limpeza 96
6.3 Indicações de segurança relativas à manutenção 97

7. Possíveis problemas 98

8. Reciclagem 100

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informações gerais

1.1 Informações sobre o manual de instruções

Este manual de instruções contem informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referencia.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para alem das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

1.2 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.

ATENÇÃO!

Estes símbolo alerta para perigos que podem provocar lesões.
Siga as instruções correctamente e tome particular atenção nestes casos.

ATENÇÃO ! Perigo de choque electrico

Este símbolo alerta para potenciais riscos de choque eléctrico.
Se não seguir as normas de segurança, corre risco de acidente ou morte.

CUIDADO!

Estes símbolo chama a atenção para instruções que devem ser seguidas, evitando a danificação, mau funcionamento ou destruição do aparelho.

NOTA!

Este símbolo alerta para instruções que devem ser seguidas para um eficiente uso do aparelho.

1.3 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução. Em caso de dúvida, a versão alemã deste manual de instruções será a definitiva.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia.

NOTA!

Antes de iniciar qualquer utilização do aparelho, especialmente antes de ligá-lo, deve ler atenciosamente o presente manual de instruções!

O produtor **não se responsabiliza** pelos danos e estragos resultantes:

- do não cumprimento das indicações relativas à utilização e limpeza;
- da utilização discordante da destinação do aparelho;
- da introdução de alterações pelo utilizador;
- da aplicação de peças complementares que não foram aprovadas.

É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

1.4 Direitos de autor

Este manual de instruções contem textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.

NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

1.5 Declaração de conformidade

O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU.
Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC.
Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

2. Segurança

Esta secção apresenta um panorama sobre todos os aspectos importantes da segurança. Alem disso, qualquer capitulo apresenta conselhos precisos para a prevenção de possíveis perigos que são assinalados pelos símbolos acima mencionados.

Igualmente deve prestar atenção aos pictogramas, rótulos e legendas do aparelho, que devem ser mantidas sempre em bom estado de visibilidade.

Seguindo todas as normas de segurança, garante a protecção ideal contra possíveis perigos bem como um uso seguro e uma utilização sem avarias.

2.1 Informações gerais

Este aparelho foi produzido del acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente. Conhecer o manual de instruções é um meio de evitar erros e perigos e permite uma utilização segura e sem avarias do aparelho.

Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.

Este aparelho deve ser usado unicamente em condições técnicas e de segurança adequadas.

2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho

As normas de segurança no trabalho cumpridas durante a produção do aparelho respeitam os Regulamentos da União Europeia.

Se ao aparelho for usado industrialmente, o utilizador é obrigado a garantir que as normas de segurança no trabalho estão de acordo com as regras e regulamentos aplicados durante todo o período de utilização do aparelho bem como futuras especificações. Fora da União Europeia, as regras de segurança no trabalho deve ser igualmente cumpridas.

Para alem das normas de segurança no trabalho referidas no manual de instruções, as demais normas de segurança bem como as de protecção do ambiente devem ser cumpridas conforme o local de utilização.

! ***CUIDADO!***

- O aparelho pode ser utilizado por **crianças a partir de 8 anos de idade**, tal como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, com pouca experiência e/ou conhecimento, se encontrarem-se sob supervisão ou forem devidamente instruídas no que diz respeito à utilização segura do aparelho e entenderam os perigos associados.

- **As crianças** não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e **os trabalhos de manutenção não podem** ser efectuadas **por crianças,** a menos que tenham completado os 8 anos de idade e encontrem-se sob supervisão.
- **As crianças abaixo dos 8 anos de idade** não podem encontrar-se na proximidade do aparelho nem junto ao cabo de ligação.
- Pedimos que mantenha o presente manual de instruções. Quando o aparelho for transferido a terceiros, também deve ser transferido o presente manual de instruções.
- Todas as pessoas que utilizarem o aparelho têm que seguir as recomendações e as indicações que encontram-se no presente manual de instruções.
- O aparelho apenas deve ser utilizado em compartimentos fechados.

2.3 Utilização de acordo com as disposições

! ATENÇÃO!

O aparelho foi desenhado e construído apenas para uso industrial e deve ser manuseado por pessoal qualificado.

A segurança operacional do aparelho só está assegurada em caso de utilização correcta de acordo com as indicações no manual de instruções.

Todas as intervenções técnicas, também a montagem e a manutenção devem ser efectuadas exclusivamente por um serviço a clientes qualificado.

A mesa de refrigeração serve **apenas** para **resfriar** produtos alimentares apropriados.

A mesa de refrigeração não deve ser usada para:

- armazenar materiais inflamáveis ou explosivos, tais como éter, álcool, querosene ou colas;
- armazenar produtos farmacêuticos ou sangue preservado.

! CUIDADO!

Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.

Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho.

Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.

NOTA!

Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue pais.
Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

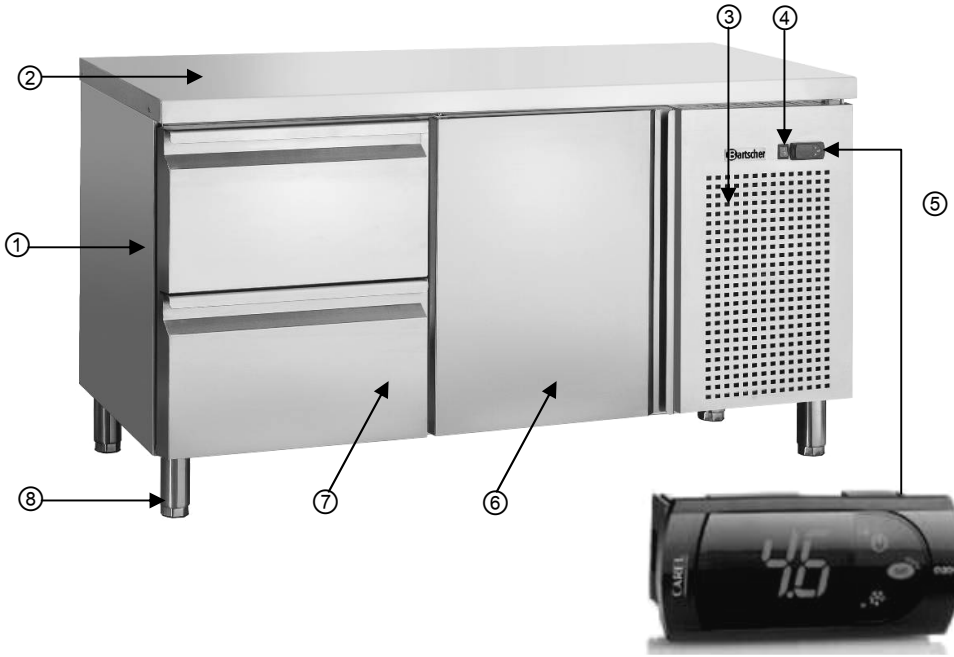
Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

4. Dados técnicos

4.1 Especificação dos componentes do aparelho



① Caixa

② Bancada de operação

③ Aberturas de ventilação

④ Interruptor **ON/OFF** com controlo de corrente

⑤ Regulador digital de temperatura

⑥ Porta

⑦ Gaveta

⑧ Pés

4.2 Indicações técnicas

Nome	Mesas de refrigeração através da circulação do ar		
N°de ref.:	**110801** **110801MA***	**110802** **110802MA***	**110803** **110803MA***
Equipamento:	2 portas, refrigeração	1 porta, 2 gavetas 1/1 GN, 150 mm, refrigeração	4 gavetas 1/1 GN, 3 x 150 mm, 1 x 100 mm, refrigeração
Elemento de refrigeração:	R134a		
Conexão:	350 W / 230 V 50 Hz		
Âmbito de temperatura:	0 ℃ - 10 ℃		
Dimensões (mm):	L 1342 P 700 A 850 (*900)	L 1342 P 700 A 850 (*900)	L 1342 P 700 A 850 (*900)
Peso:	103 kg * 104 kg	124 kg * 125 kg	136 kg * 137 kg

Nome	Mesas de refrigeração através da circulação do ar		
N°de ref.:	**110804** **110804MA***	**110805** **110805MA***	**110806** **110806MA***
Equipamento:	6 gavetas 1/1 GN, 100 mm, refrigeração	2 portas, 2 gavetas 1/1 GN, 150 mm, refrigeração	1 porta, 4 gavetas 1/1 GN, 150 mm, refrigeração
Conexão:	350 W / 230 V 50 Hz	452 W / 230 V 50 Hz	
Elemento de refrigeração	R134a		
Âmbito de temperatura:	0 ℃ - 10 ℃		
Dimensões (mm):	L 1342 P 700 A 850 (*900)	L 1792 P 700 A 850 (*900)	L 1792 P 700 A 850 (*900)
Peso:	144 kg * 145 kg	140 kg * 141 kg	148 kg * 149 kg

Nome	Mesas de refrigeração através da circulação do ar	
N°de ref.:	**110807** **110807MA***	**110808** **110808MA***
Equipamento:	6 gavetas, 1/1 GN, 5 x 150 mm, 1 x 100 mm, refrigeração	9 gavetas, 1/1 GN, 100 mm, refrigeração
Elemento de refrigeração:	R134a	
Conexão:	452 W / 230 V 50 Hz	
Âmbito de temperatura:	0 ℃ - 10 ℃	
Dimensões (mm):	L 1792 P 700 A 850 (*900)	L 1875 P 700 A 850 (*900)
Peso:	160 kg * 161 kg	168 kg * 169 kg

Reservado o direito a alterações técnicas!

MA* mesas de refrigeração com borda de 50 mm
*** Dados relativos a aparelhos com borda**

Condições de trabalho

Os aparelhos de refrigeração estão limitados pelas classes climáticas funcionais N:

Temperatura ambiente	**+ 32 ℃**
Temperatura de condensação	**+ 54 ℃**
Humidade relativa	**60 %**

5. Instalação e utilização
5.1 Indicações de segurança

ATENÇÃO! Risco de choque eléctrico!
O aparelho pode ser ligado apenas a tomadas singulares devidamente instaladas e com protecção.
O cabo eléctrico não deve ser retirado puxando pelo cabo, mas sempre pela ficha.

- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.

- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado.
- Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não coloque o cabo sob tapetes ou isolamentos. Não tape o cabo. Mantenha o cabo distante quando manusear o aparelho e não o coloque dentro de água.
- Não utilize o aparelho no caso de não funcionar correctamente, estar danificado ou sofrer uma queda.
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Evitar salpicos de água sobre o aparelho, não expor o aparelho a precipitações atmosféricas, gotas de água ou outro tipo de imersão.
- **Nunca** deve operar o aparelho com as mãos molhadas ou húmidas, não aproximar-se do aparelho descalço. **Perigo de choque eléctrico!**
- Não deve abrir furos nem montar outros objectos no aparelho nem sobre o aparelho.
- Não deve colocar nenhuns objectos pesados sobre o aparelho.

5.2 Instalação e ligação

Colocação

- Desembalar o aparelho deixando o mesmo sobre a palete e eliminar todo o material de embalagem.
- Levantar o aparelho com um elevador carrinho e movê-lo para o sítio de colocação previsto. Retirar o aparelho e remover a palete.
- **Nunca** deve puxar nem mover o aparelho, pois o mesmo pode entornar-se, o que pode levar à danificação da caixa ou dos pés.
- Colocar o aparelho sobre um lugar seguro com capacidade de carga suficiente para o peso do aparelho.
- **Nunca** deve colocar o aparelho sobre um solo inflamável.
- **Não** colocar o aparelho perto de postos de fogo aberto, fogões eléctricos, fogões de aquecimento ou de outras fontes de calor, tais como radiação solar directa. A alta temperatura pode influenciar negativamente a eficácia do aparelho e o gasto de electricidade.
- O aparelho deve ser colocado de maneira a assegurar uma circulação de ar suficiente. Deve manter uma distância de pelo menos 5 cm da parede de trás, uma distância de 10 cm dos lados e 30 cm do tecto ou dos armários.
- Nunca deve tapar as aberturas de ventilação do aparelho.

- Não colocar o aparelho em lugares, onde a humidade do ar é alta. Uma quantidade demasiado grande de humidade pode provocar uma danificação do aparelho.
- Nivelar o aparelho apertando ou desapertando os pés.
- Seguidamente remover a folha de protecção do aparelho.

Conexão

ATENÇÃO! Risco de choque eléctrico!
Em caso de uma instalação incorrecta, o aparelho pode provocar danos!
Antes de efectuar a instalação deve comparar os dados da rede eléctrica local com os dados técnicos do aparelho (verificar a chapa de identificação).
O aparelho apenas deve ser ligado em caso de conformidade completa! Respeitar as regras de segurança!

- Antes de iniciar a utilização, o aparelho deve ser colocado e deixado durante pelo menos duas horas, antes de ligar o mesmo à corrente eléctrica.
- Após uma falta de energia ou após retirar a tomada, o aparelho não deve ser ligado à corrente durante pelo menos 5 minutos.
- O circuito eléctrico da tomada eléctrica tem que estar protegido com pelo menos 16A. A ligação deve ser efectuada apenas a uma tomada na parede, é proibida a utilização de distribuidores ou de tomadas múltiplas.
- O aparelho deve ser colocado de maneira, que a ficha encontre-se facilmente acessível, para o aparelho poder ser rapidamente desligado, se houver necessidade.

5.3 Utilização

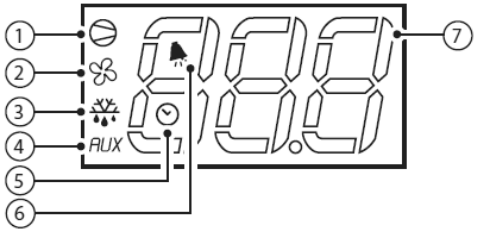
- Após desembalar o aparelho, ainda antes de sua conexão, o aparelho deve ser limpo de acordo com as indicações do ponto **6.2 “Limpeza”**.
- Ligar o aparelho a uma tomada singular com terra.
- Ligar o aparelho usando o interruptor **ON/OFF**, que encontra-se à frente do aparelho. No interruptor encontra-se um controlo de alimentação verde.
- Após ligar o aparelho, acendem-se os seguintes díodos do visor: e . Além disso, é indicado o valor de temperatura configurado pelo fabricante.
- Antes de colocar produtos alimentares ou bebidas no aparelho, a mesa de refrigeração primeiro deve atingir a temperatura desejada.

Regulador digital de temperatura

As configurações básicas de temperatura foram feitas pelo fabricante e correspondem à temperatura de operação no interior do aparelho num âmbito de 0 °C – 10 °C.

Quando o visor funcionar normalmente, indica a temperatura do sensor configurado. Além disso, os díodos do visor indicam o estado de activação da função (tabela 1), enquanto que, pode activar/desactivar algumas funções com 3 botões (tabela 2).

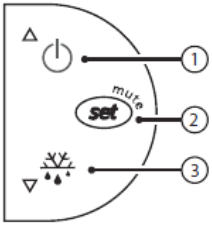
Indicações



Tab. 1

	Indicação dos díodos	Função correspondente	Modo de operação normal			Start-up
			ON	**OFF**	**Piscamento**	
①		Compressor	On	Off	Chamada	ON
②		Ventilador	On	Off	Chamada	ON
③		Descongelamento	On	Off	Chamada	ON
④	AUX	Saída auxiliar	Saída activa	Saída não activa	-	ON
⑤		Relógio RTC	RTC acessível, activo (tEN=1) e pelo menos 1 ciclo temporal programado	RTC inacessível ou não activo (tEN=0) ou não foi programado nenhum ciclo temporal		ON
⑥		Alarme	Alarme activo	Falta de alarme activo	-	OFF
⑦	888	Indicação digital	Composta por três segmentos do indicador com vírgula e participo - 199…999. Consultar os parâmetros /4, /5, /6 para o indicador do valor de medição do sensor. Valores em **°C/°F e vírgula.**			

Funções dos botões



Tab. 2

<table>
<tr><th colspan="2" rowspan="2">Botão</th><th colspan="2">Modo de operação normal</th><th colspan="2" rowspan="2">Start-up</th></tr>
<tr><th>Tocamento singular do botão</th><th>Tocamento combinado dos botões</th></tr>
<tr><td>①</td><td>UP
ON/OFF</td><td>Mais de 3 seg.:
Indicação do estado alternado ON/OFF</td><td rowspan="3">Tocamento conjunto:
Activação/desactivação do modo contínuo</td><td colspan="2">-</td></tr>
<tr><td>③</td><td>Down
Defrost</td><td>Mais de 3 seg.:
Activação/ desactivação deo descongelamento</td><td rowspan="2">Tocamento conjunto:
Activação do processo de recomposição dos parâmet-ros</td><td>Tocamento durante 1 seg.:
Indicação da versão do progra-ma da marca</td></tr>
<tr><td>②</td><td>Set
mute</td><td>- 1 seg.:
indicação/configuraçã o do valor desejado
- Mais de 3 seg.:
acesso a parâmetros de configuração (introduzir a senha 22)
- desligamento do alarme sonoro (toque)</td><td>-</td><td>Tocamento durante 1 seg.:
RESET EZY</td></tr>
</table>

Configuração do valor desejado (temperatura desejada)

Para configurar e alterar o valor desejado:

- premir o botão set mute por 1 segundo: o valor configurado começa a piscar brevemente;
- aumentar ou diminuir o valor com o botão △ ⏻ ou ▽ ❄;
- o valor configurado deve ser premido com o botão set mute .

Descongelamento

Descongelamento automático

No intervalo de 24 horas, o aparelho é descongelado automaticamente 3 vezes.
A iniciação do relógio é efectuada durante a primeira ligação.
Se quiser que o descongelamento automático seja feito em outros intervalos de tempo, deve premir o botão ▽ ❄ durante mais de 3 segundos. No visor aparece o símbolo ❄.
O aparelho iniciará automaticamente o descongelamento e o próximo descongelamento será efectuado após 8 horas.

Descongelamento manual

Além do descongelamento automático pode activar a cada momento o descongelamento manual: premir o botão ▽ ❄ durante mais de 3 segundos.
É iniciado o descongelamento manual. No visor aparece o símbolo ❄.

NOTA!
Se for necessária a alteração dos parâmetros ou de outras configurações, deve consultar a descrição da regulação de temperatura anexada ou encomendar a introdução de alterações a um ponto de serviço.

Indicações para o utilizador

- A utilização da mesa de refrigeração deve ser iniciada apenas quando no visor aparecer o valor de temperatura desejado.
- Não deve colocar pratos nem líquidos quentes, nem produtos descobertos na mesa de refrigeração.
- Usar recipientes fechados herméticos para armazenar produtos alimentares e bebidas, para que os mesmos não percam o seu aroma e para que os seus cheiros não misturem-se na mesa de refrigeração.
- Durante o primeiro enchimento ou completação de mesa de refrigeração deve abrir e encher sempre apenas uma câmara, para evitar a inclinação da mesa.
- Durante a utilização da mesa de refrigeração, deve tomar atenção, para manter uma distância apropriada, que assegure a circulação livre do ar entre as paredes interiores do aparelho e entre os produtos alimentares que encontrem-se na mesma.
- Quanto mais elementos encontrarem-se no interior da mesa de refrigeração, mais longo o tempo de abertura da porta ou das gavetas, o que aumenta o gasto de energia e pode acelerar o surgimento de falhas no funcionamento.
- Para diminuir os gastos no processo de refrigeração, o tempo de abertura das portas/gavetas deve ser o mais curto possível. Além disso, as portas/gavetas não devem ser abertas com demasiada frequência.
- Para evitar o surgimento de maus odores no interior da mesa de refrigeração, deve respeitar os prazos de armazenamento recomendados dos produtos alimentares.
- No caso de uma falha da corrente eléctrica, dentro do possível, não deve abrir as portas nem as gavetas, para evitar a perda de ar resfriado.
- Após uma falta de electricidade ou após retirar a ficha, o aparelho não deve ser ligado à corrente eléctrica durante pelo menos 5 minutos.
- Se o aparelho não for utilizado durante o próximo período, o mesmo deve ser desligado com o interruptor **ON/OFF** e desligado da corrente (tirar a ficha!).

6. Limpeza e manutenção

6.1 Indicações de segurança

- Antes de iniciar a reparação ou a limpeza certifique-se que o aparelho se encontra desligado da corrente (desligue o cabo!) e que arrefeceu.
- Não use produtos ácidos e não deixe que agua entre no aparelho.
- Para o proteger de choques eléctricos **nunca** deve imergir o aparelho, os cabos ou a ficha em agua ou outros líquidos.

! CUIDADO!

O aparelho não esta preparado para ser lavado com jactos de agua.
Por isso não deve usar agua à pressão para limpar o aparelho!

6.2 Limpeza

- A mesa de refrigeração deve ser limpa regularmente.
- Desligar o aparelho da tomada (tirar a ficha!).
- O interior das câmaras fechadas juntamente com as portas e as gavetas, devem ser limpos com um produto de desinfecção aprovado para o contacto com produtos alimentares.
- O exterior do aparelho deve ser limpo com um pano macio e húmido. Secar bem o aparelho.
- Nunca deve usar produtos de limpeza agressivos, por exemplo pó para esfregar, produtos com álcool, diluentes, que possam danificar as superfícies.
- Após a limpeza, as superfícies devem ser secas e polidas com um pano seco.

Se o aparelho não for utilizado durante um período mais longo:

- tirar a ficha da tomada;
- retirar todos os produtos alimentares da mesa de refrigeração;
- limpar a mesa de refrigeração por dentro e por fora com um pano húmido com adição de um produto de limpeza suave, enxaguar o aparelho com água limpa e secar bem;
- as portas e as gavetas devem ser deixadas abertas durante algum tempo, para que o aparelho possa secar completamente.

6.3 Indicações de segurança relativas à manutenção

- o Controlar regularmente o cabo de alimentação contra danificações. Nunca deve utilizar-se o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, então de forma a evitar qualquer perigo deve encomendar-se o seu arranjo num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.
- o Quando encontrar danos ou falhas contacte o nosso agente ou o serviço de apoio ao cliente. Deve tomar-se atenção às indicações relativas à solução de problemas no ponto 7.
- o Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando pecas e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**

Manutenção, manutenção da eficácia

Para manter a longevidade da eficácia do agregado de refrigeração, deve efectuar regularmente as seguintes acções de manutenção ligadas ao condensador:

- o Desligar o aparelho da rede (tirar a ficha!).
- o Abrir o canal que encontra-se à frente do lado direito, para ter acesso ao condensador.

ATENÇÃO! Perigo de queimadura!
Durante uma utilização normal, a superfície do condensador pode estar quente. Não deve tocar na mesma com as mãos desprotegidas.

- o Passar o sugador do aspirador ou um pincel ao longo da estrutura co condensador.
- o Fechar o canal após a limpeza.

7. Possíveis problemas

Se surgirem algumas falhas no funcionamento do aparelho, antes de contactar um ponto de serviço, deve verificar a existência das seguintes, possíveis causas.

Problema	Causa	Solução
Falta de refrigeração	• Tomada mal ligada. • Ligou-se o fusível do circuito eléctrico. • Falta de corrente • Regulador de temperatura danificado.	• Tirar a tomada e ligá-la novamente correctamente. • Verificar o fusível, verificar o aparelho após ligá-lo a outra tomada. • Verificar a corrente eléctrica • Contactar um ponto de serviço ou contactar o vendedor.
Eficácia de refrigeração ineficaz	• Radiação solar directa ou o aparelho encontra-se perto de fontes de calor. • Má circulação do ar no aparelho. • Os produtos alimentares armazenados estão demasiado quentes. • Aparelho sobrecarregado.	• Afastar o aparelho de fontes de calor. • Assegurar uma distância apropriada das paredes ou outros objectos. • Resfriar os produtos alimentares antes de colocá-los no aparelho. • Não permitir um demasiado carregamento do aparelho, eventualmente evitar uma quantidade demasiado grande de produtos.

Se as falhas no funcionamento não poderem ser eliminadas:

- desligar o aparelho da corrente eléctrica (tirar a ficha!),
- **não** abrir a caixa do aparelho,
- contactar um ponto de serviço ou o vendedor.

Alarmes e mensagens

No caso de um alarme, no visor pisca a respectiva mensagem de alarme, alternadamente com a temperatura, eventualmente é activado o toque e o relé de alarme (se encontrarem-se acessíveis).

Todos os alarmes são restabelecidos automaticamente (por isso a mensagem de alarme é interrompida quando parar a causa de alarme; deve repor manualmente apenas o alarme “CHt” (desligando e ligando novamente o aparelho com o botão ou desligando da corrente eléctrica).

Se premir o botão mute set é desligado o toque, no entanto o código de alarme o relé de alarme deixam de estar activos após eliminar a causa de alarme. Os códigos de alarme previstos, encontram-se na seguinte tabela.

Código de alarme	Toque e relé de alarme	LED	Descrição	Reset
E0	Activos	ON	Erro do sensor 1 = regulação	Automático
E1	Não activos	ON	Erro do sensor 2= descongelação	Automático
E2	Não activos	ON	Erro do sensor 3= condensador/ produto	Automático
IA	Activos	ON	Alarme exterior	Automático
dOr	Activos	ON	Alarme devido à porta aberta	Automático
LO	Activos	ON	Alarme de indicação de baixa temperatura	Automático
HI	Activos	ON	Alarme de indicação de alta temperatura	Automático
EE	Não activos	ON	Erro do parâmetro do aparelho	Impossível
EF	Não activos	ON	Erro do parâmetro de operação	Manual
Ed	Não activos	ON	Final do descongelamento devido ao Time-out	Quando for efectuado o primeiro descongelamento correcto
dF	Não activos	OFF	Realização do descongelamento	Automático
cht	Não activos	ON	Alarme inicial de indicação de sujidade sobre o condensador	Automático
CHt	Activos	ON	Alarme de indicação de sujidade sobre o condensador	Manual
EtC	Não activos	ON	Alarme do relógio	Pela configuração do relógio

8. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.

ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.

NOTA!

Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

NEDERLANDS
Vertaling
van de originele gebruiksaanwijzing

Lees voor het gebruik de gebruiksaanwijzing door en bewaar hem op een goed bereikbare plaats!

1. Algemeen 102
1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing 102
1.2 Symboolverklaring 102
1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring 103
1.4 Auteursrecht 103
1.5 Verklaring van Conformiteit 103

2. Veiligheid 104
2.1 Algemeen 104
2.2 Aanwijzingen voor de veiligheid bij het gebruik van het apparaat 104
2.3 Reglementair gebruik 105

3. Transport, verpakking en bewaring 106
3.1 Controle bij aflevering 106
3.2 Verpakking 106
3.3 Bewaring 106

4. Specificaties 107
4.1 Overzicht van onderdelen 107
4.2 Technische Gegevens 108

5. Installatie en bediening 109
5.1 Veiligheidsvoorschriften 109
5.2 Installatie en aansluiting 110
5.3 Bediening 111

6. Reiniging en onderhoud 116
6.1 Veiligheidsvoorschriften 116
6.2 Reiniging 116
6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud 117

7. Mogelijke storingen 118

8. Afvalverwijdering 120

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Algemeen

1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis en het in acht nemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

1.2 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.

WAARSCHUWING!

Dit symbool waarschuwt voor gevaren, die tot lichamelijk letsel kunnen leiden. Volgt u de aangegeven veiligheidsinstructies op en wees in deze gevallen heel voorzichtig.

WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!

Bij dit symbool moet men op gevaarlijke situaties letten, die elektrische schokken kunnen veroorzaken. Als de veiligheidsvoorschriften niet worden opgevolgd, bestaat het gevaar van lichamelijke letsel en levensgevaar.

OPGELET!

Met dit symbool worden aanwijzingen gegeven, die als zij niet in acht worden genomen, tot beschadiging, slecht functioneren en/of storing van het apparaat kunnen leiden.

AANWIJZING!

Dit symbool wijst op tips en informatie die wezenlijk zijn voor efficiënt en storingsvrij gebruik van het apparaat.

1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen.

AANWIJZING!

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, voordat u handelingen verricht met het apparaat, met name voordat u het in gebruik neemt.

De producent is niet aansprakelijk voor de schade en gebreken die zijn ontstaan als gevolg van:

- het niet in acht nemen van de aanwijzingen voor bediening en reiniging;
- oneigenlijk gebruik;
- het aanbrengen van wijzigingen door de gebruiker;
- de toepassing van ongeoorloofde reserveonderdelen.

Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

1.4 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden verveelvoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.

AANWIJZING!

De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.

1.5 Verklaring van Conformiteit

Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen.

Dit bevestigen we in de EG-verklaring van Conformiteit.

Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

2. Veiligheid

In dit gedeelte wordt een overzicht gegeven van alle belangrijke veiligheidsaspecten.

Bovendien zijn er in de onderstaande hoofdstukken concrete veiligheidsvoorschriften opgenomen (aangeduid met symbolen) om risico's te voorkomen. Daarom moeten de op het apparaat aangebrachte pictogrammen, tekens en opschriften in acht genomen worden en steeds goed leesbaar gehouden.

Het in acht nemen van alle veiligheidsvoorschriften garandeert een optimale bescherming tegen gevaren en een veilig en storingsvrij gebruik van het apparaat.

2.1 Algemeen

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Kennis van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing is een van de voorwaarden, om gevaren en fouten te vermijden waardoor het apparaat veilig en storingsvrij gebruikt kan worden. Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.

Het apparaat mag alleen gebruikt worden als het zich in goede technische en veilige staat bevindt.

2.2 Aanwijzingen voor de veiligheid bij het gebruik van het apparaat

De veiligheidsinstructies hebben betrekking op de EU-verordeningen, die op het tijdstip van productie van het apparaat van kracht zijn.

Als het apparaat voor commerciële doeleinden wordt gebruikt, is de gebruiker ertoe verplicht, om gedurende de hele exploitatieperiode van het apparaat te controleren of de genoemde veiligheidsvoorschriften overeenstemmen met de actuele regels en om nieuwe voorschriften na te leven.

Buiten de Europese Unie moeten de geldende veiligheidsvoorschriften en regels in acht worden genomen van de plaats waar het apparaat gebruikt wordt.

Behalve de arbeidsveiligheidsvoorschriften uit deze gebruiksaanwijzing moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat algemeen geldende veiligheidsvoorschriften, voorschriften inzake ongevallenpreventie en de geldende richtlijnen inzake milieubescherming in acht worden genomen en opgevolgd.

! ***OPGELET!***

- Het apparaat mag worden gebruik door **kinderen vanaf 8 jaar** en door personen met fysieke, sensorische of verstandelijke beperkingen, met weinig ervaring en/of kennis, wanneer dit onder toezicht gebeurt of nadat zij zijn geïnstrueerd over veilig gebruik van het apparaat en zij begrijpen welke gevaren het gebruik van het apparaat met zich meebrengt.

- **Kinderen** mogen niet met het apparaat spelen.
- **Kinderen** mogen het apparaat niet schoonmaken of **onderhoud plegen**, tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en onder toezicht staan.
- **Kinderen jonger dan 8 jaar** mogen zich niet in de buurt van het apparaat en de aansluitingskabel bevinden.
- Deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig bewaren. Als u het apparaat overdraagt aan een derde dient u deze gebruiksaanwijzing ook mee te geven.
- Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich houden aan de aanbevelingen en aanwijzingen uit deze gebruiksaanwijzing.
- Gebruik het apparaat uitsluitend in gesloten ruimten.

2.3 Reglementair gebruik

OPGELET!

Dit toestel is enkel voor industrieel gebruik bestemd en dient door gekwalificeerd personeel in keukenbedrijven te worden gebruikt.

De veiligheid is alleen dan gegarandeerd als het apparaat gebruikt wordt in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle technische ingrepen, ook de montage en het onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de gekwalificeerde klantenservice.

De koeltafel is **enkel** bestemd voor het **koelen** van geschikte voedingswaren.

Gebruik de koeltafel niet voor:

- het bewaren van brandbare of explosieve materialen zoals ether, alcohol, petroleum of kleefstoffen;
- het bewaren van farmaceutische producten of bloedplasma.

OPGELET!

Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.

Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.

3. Transport, verpakking en bewaring

3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is. Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen.

De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgen gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.

AANWIJZING!

Indien u de verpakking wilt weggooien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbare verpakkingsmateriaal aan voor recycling.

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

3.3 Bewaring

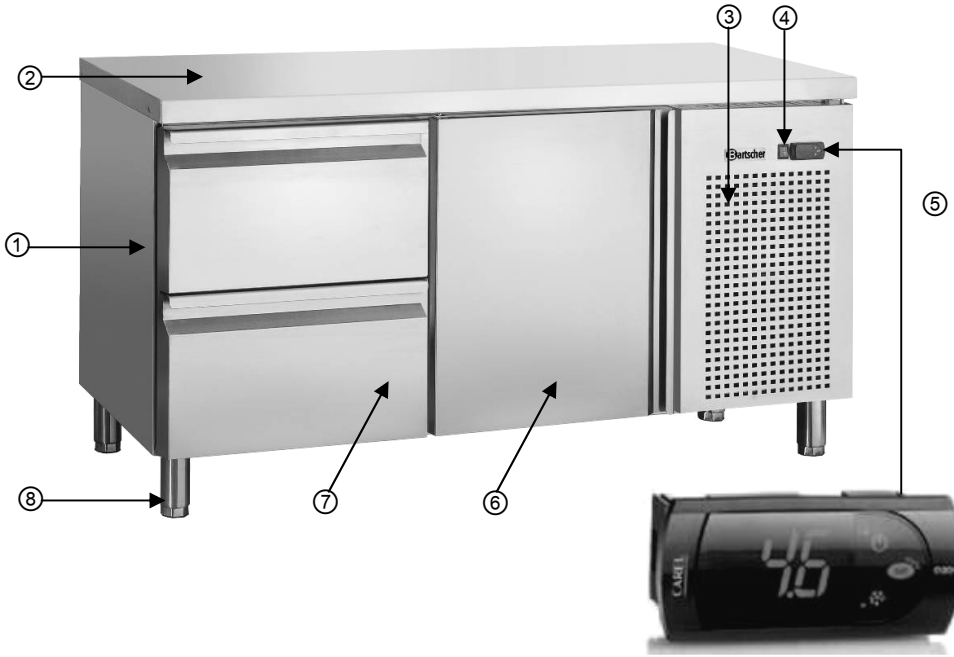
Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

- Niet buitenshuis bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet blootstellen aan agressieve middelen.
- Tegen straling van de zon beschermen.
- Mechanische schokken vermijden.
- Bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren. Indien nodig verbeteren of vernieuwen.

4. Specificaties

4.1 Overzicht van onderdelen



① Behuizing

② Werkblad

③ Ventilatieopeningen

④ **AAN-/UIT** schakelaar met geïntegreerd netstroomcontrolelaampje

⑤ Digitale temperatuurregelaar

⑥ Deur

⑦ Schuif

⑧ Voeten

4.2 Technische Gegevens

Benaming	Koeltafels, luchtgekoeld		
Art.-Nr:	**110801** **110801MA***	**110802** **110802MA***	**110803** **110803MA***
Uitvoering:	2 deuren gekoeld	1 deur 2 schuifladen 1/1 GN, 150 mm, gekoeld	4 schuifladen 1/1 GN, 3 x 150 mm, 1 x 100 mm, gekoeld
Koelmiddel	R134a		
Aansluitingswaarde:	350 W / 230 V 50 Hz		
Temperatuurbereik	0 ℃ - 10 ℃		
Afmetingen (mm)	breedte 1342 diepte. 700 hoogte 850 (*900)	breedte 1342 diepte 700 hoogte 850 (*900)	breedte 1342 diepte 700 hoogte 850 (*900)
Gewicht:	103 kg * 104 kg	124 kg * 125 kg	136 kg * 137 kg

Benaming	Koeltafels, luchtgekoeld		
Art.-Nr:	**110804** **110804MA***	**110805** **110805MA***	**110806** **110806MA***
Uitvoering:	6 schuifladen 1/1 GN, 100 mm, gekoeld	2 deur, 2 schuifladen 1/1 GN, 150 mm, gekoeld	1 deur, 4 schuifladen 1/1 GN, 150 mm, gekoeld
Aansluitingswaarde:	350 W / 230 V 50 Hz	452 W / 230 V 50 Hz	
Koelmiddel	R134a		
Temperatuurbereik	0 ℃ - 10 ℃		
Afmetingen (mm)	breedte 1342 diepte 700 hoogte 850 (*900)	breedte 1792 diepte 700 hoogte 850 (*900)	breedte 1792 diepte 700 hoogte 850 (*900)
Gewicht:	144 kg * 145 kg	140 kg * 141 kg	148 kg * 149 kg

Benaming	Koeltafels, luchtgekoeld	
Art.-Nr:	**110807** **110807MA***	**110808** **110808MA***
Uitvoering:	6 schuifladen, 1/1 GN, 5 x 150 mm, 1 x 100 mm, gekoeld	9 schuifladen, 1/1 GN, 100 mm, gekoeld
Koelmiddel	R134a	
Aansluitingswaarde:	452 W / 230 V 50 Hz	
Temperatuurbereik:	0 ℃ - 10 ℃	
Afmetingen (mm)	breedte 1792 diepte 700 hoogte 850 (*900)	breedte 1875 diepte 700 hoogte 850 (*900)
Gewicht:	160 kg * 161 kg	168 kg * 169 kg

Wijzigingen voorbehouden!

MA* Koeltafels met 50 mm opranding

*** Gegevens voor toestellen met opranding**

Werkingsvoorwarden

Voor de koeltoestellen zijn de beperkingen van de klimaatklasse N van toepassing.

Omgevingstemperatuur	**+ 32 ℃**
Condensatietemperatuur	**+ 54 ℃**
Relatieve vochtigheid	**60 %**

5. Installatie en bediening

5.1 Veiligheidsvoorschriften

WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!
Het apparaat mag uitsluitend aangesloten worden op correct geïnstalleerde, enkelvoudige geaarde stopcontacten.
Haal de voedingskabel nooit uit het stopcontact door aan de kabel te trekken maar pak altijd de stekker beet.

- Let erop dat de voedingskabel niet in contact komt met warmtebronnen en scherpe randen. Laat de voedingskabel niet van de tafel of het aanrecht naar beneden hangen. Zorg ervoor dat niemand op de kabel kan stappen of erover kan struikelen.
- De voedingskabel niet knikken, pletten of knopen en altijd volledig uitrollen.

- Plaats het apparaat of andere voorwerpen nooit op de voedingskabel.
- De kabel niet onder tapijt of andere warmte-isolatie leggen. De kabel niet afdekken. De kabel weghouden van het werkvlak en niet in water onderdompelen.
- Gebruik het apparaat niet als het niet juist functioneert, beschadigd is of is gevallen.
- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsel.
- Waterspuit op het toestel vermeiden, het toestel niet aan de weeromstandigheden, druppelwater of ander vocht blootstellen.
- Het toestel **nooit** met natte of vochtte handen bedienen, het toestel niet op blote voeten benaderen. **Elektrocutiegevaar!**
- In en op het toestel geen gaten boren en andere voorwerpen monteren.
- Op het toestel geen zware voorwerpen plaatsen.

5.2 Installatie en aansluiting

Opstelling

o Pak het toestel uit en laat op het pallet staan, verwijder al het verpakkingsmateriaal.

o Hef het toestel op met behulp van een heftruck en breng het op een beoogde opstelplaats. Zet het toestel af en verwijder het pallet.

o Trek of duw het toestel **nooit**, het kan kantelen en schade aan behuizing of voeten veroorzaken.

o Stel het toestel op een veilige plaats op met de juiste draagkracht voor het toestelgewicht.

o Stel het toestel **nooit** op een brandbare ondergrond.

o Stel het toestel **niet** in de nabijheid van vuur, elektrische fornuizen, verwarmingskachels of andere warmtebronnen zoals direct zonlicht. Hoge temperatuur kan de koelcapaciteit negatief beïnvloeden en het energieverbruik verhogen.

o Stel het toestel zo op dat genoeg lucht vrij kan circuleren. Bewaar een afstand van minstens 5 cm van de achterwand, 10 cm zijdelings en 30 cm van het plafond of de keukenkasten.

o Dek de ventilatieopening van het toestel nooit af.

- Stel het toestel niet op plaatsen met een hoge luchtvochtigheid op. Te veel vochtigheid kan leiden tot beschadigingen aan het toestel.
- Zet het toestel waterpas door de voetjes in of uit te draaien.
- Trek vervolgens de beschermende folie van het toestel af.

Aansluiting

OPGELET: Elektrocutiegevaar!

Bij onjuiste installatie kan het toestel letsels veroorzaken!

Vóór de installatie vergelijk de gegevens van de lokale stroomnet met de technische gegevens (zie typelaatje) van het toestel.

Sluit het toestel aan alleen bij conforme gegevens! Let op veiligheid!

- Voor het eerste gebruik laat het toestel minstens 2 uur staan voordat het aan het stroomnet wordt aangesloten.
- Na stroomuitval of na uittrekken van de stekker mag het toestel gedurende minstens 5 minuten niet op de stroomvoeding worden aangesloten.
- Stroomcircuit van het stopcontact dient de bescherming van ten minste 16A te bezitten. Sluit het rechtstreeks aan op een enkelvoudig stopcontact, het is verboden verdelers of verdeelstekkers te gebruiken.
- Plaats het toestel zo, dat de stekker, indien nodig, toegankelijk is om het toestel snel uit te zetten.

5.3 Bediening

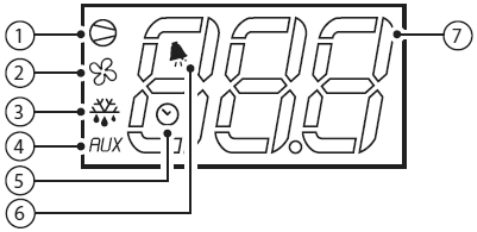
- Reinig de koeltafel na het uitpakken en nog vóór het aansluiten ervan conform de richtlijnen als in punt **6.2 „Reinigen“**.
- Sluit het toestel aan op een geaard enkelvoudig stopcontact.
- Schakel het toestel aan door gebruik te maken van **AAN-/UIT** schakelaar vooraan aan het toestel. Het groene controlelampje van het netstroom aan de schakelaar gaat branden.
- Na het aanzetten verschijnen de volgende display-LED`s: en . Bovendien verschijnt ook de in fabriek ingestelde temperatuurwaarde.
- Laat de koeltafel voor het eerste gebruik eerst de gewenste temperatuur bereiken voordat je voedingswaren of dranken in de koelkast plaats.

Digitale temperatuurregelaar

De basis- temperatuurinstellingen werden in de fabriek uitgevoerd en zorgen voor een werkingstemperatuur van het toestel van ongeveer 0 ℃ – 10 ℃.

Bij normale werking geeft de display de waarde van de ingestelde sensor weer.
De display-LED`s geven bovendien de activeringsstand van de functies weer (tabel 1) terwijl door middel van de 3 toetsen een aantal functies geactiveerd/gedeactiveerd kunnen worden (tabel 2).

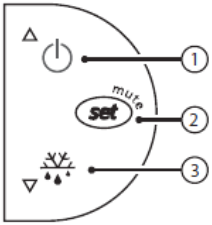
Aanduidingen



Tab. 1

	LED	Functie	Normale werking			Start-up
			AAN	**UIT**	**Knippert**	
①		Compressor	Ingeschakeld	Uitgeschakeld	Vereist	AAN
②		Ventilator	Ingeschakeld	Uitgeschakeld	Vereist	AAN
③		Ontdooing	Ingeschakeld	Uitgeschakeld	Vereist	AAN
④	AUX	Hulpuitgang	Uitgang actief	Uitgang niet actief	-	AAN
⑤		RTC uurwerk	RTC beschikbaar, geactiveerd (tEN=1) en minstens 1 tijdcyclus ingesteld	RTC niet beschikbaar of gedeacti-veerd (tEN=0) of er werd geen tijdscyclus ingesteld		AAN
⑥		Alarm	Alarm actied	Geen actieve alarm	-	AAN
⑦	888	Cijferstand	Bestaat uit drie standen met komma en interval 199…999. Zie parameters /4, /5, /6 voor de sensormeetwaardestand. Waarden in **℃/℉ en komma.**			

Toetsenfucties



Tab. 2

Toets		**Normale werking**		**Start-up**	
		Enkelvoudige toetsendruk	**Gecombineerde toetsendruk**		
①	**UP** **ON/OFF**	Langer dan 3 seconden: Afwisselend aangeven van de AAN/UIT stand	Samen ingedrukt: De continue werking wordt geactiveerd/ gedeactiveerd	-	
③	**Down** **Defrost**	Langer dan 3 seconden: Activering/ desactivering van de ontdooing		Samen ingedrukt: Activering/ wordt van de restart va de para-meters geactiveerd	Voor 1 seconde: wordt de firmawareversie van het programma afgelezen
②	**Set** **mute**	- 1 seconde: stand/instelling van de gewenste waarde - langer dan 3 seconden: toegang tot de confi-guratieparameters (wachtwoord **22** ingeven) - zet akoestisch alarm (zoemer) af	-		Voor 1 seconde: RESET van EZY

Instelling van de gewenste waarde (vereiste temperatuur)

Voor de regeling en verandering van de gewenste waarde:

- druk de toets gedurende 1 seconde set mute in; de ingestelde waarde begint straks te knipperen;
- verhoog of verlaag de waarde met de toetsen △ ⏻ of ▽ ❄;
- bevestig de ingestelde waarde met de toets set mute **.**

Ontdooiing

Automatische ontdooiing

Het toestel wordt in een tijdspanne van 24 uur automatisch 3 keer ontdooid.
De tijdschakelaar slaat aan op het ogenblik van het eerste aanzetten.

Indien je automatische ontdooifasen op andere tijden wenst, druk dan de toets ▽ ❄ langer dan 3 seconden in. Op de stand verschijnt het symbool ❄.
Het toestel zal onmiddellijk een automatische ontdooiing beginnen en de volgende ontdooiing vindt na 8 uur plaats.

Manuele ontdooiing

Aanvullend op de automatische ontdooiing kan op elk tijdstip een manuele ontdooiing geactiveerd worden: druk langer dan 3 seconden op de toets ▽ ❄ .
De manuele ontdooiing begint. Op de stand verschijn het symbool ❄.

AANWIJZING!
Indien verdere instellingen of parameterveranderingen gewenst zijn, volg de bijgaande beschrijving voor de temperatuurregeling of laat deze door klantendienst uitvoeren.

Aanwijzing voor de gebruiker

- Gebruik de koeltafel pas als op de display de gewenste temperatuur leesbaar wordt.
- Plaats geen warme gerechten of vloeistoffen en ook geen onafgedekte voedingswaren in de koeltafel.
- Gebruik voor het bewaren van voedingswaren of dranken hermetisch sluitbare dozen zodat de voedingswaren of dranken het aroma niet verliezen en om vermenging van de geuren in de koeltafel te vermijden.
- Tijdens het eerste vullen of bijvullen van de koeltafel mag slechts één vak geopend en gevuld worden om het omkantelen van de koeltafel te vermijden.
- Let er bij het opbergen in de koeltafel op dat tussen de binnenwanden van het toestel en de opgeslagen voedingswaren voldoende afstand bewaard wordt zodat een vrije luchtcirculatie kan plaatsvinden.
- Hoe meer objecten zich in de koeltafel bevinden, hoe langer de deur of schuifladen geopend worden, des te hoger is het energieverbruik en des te eerder treden er storingen op.
- Om het verlies aan koeling te verminderen, dienen de perioden van het openen van deuren/schuifladen zo kort mogelijk gehouden te worden. Bovendien dienen de deuren/schuifladen niet te vaak geopend te worden.
- Houd je, om het ontstaan van onaangename geuren in de koeltafel te vermijden, aan de aanbevolen bewaartermijnen voor de voedingswaren.
- Bij plotse stroomuitval zullen de deuren en de schuifladen indien mogelijk niet geopend worden om het verlies van koellucht te vermijden.
- Na stroomuitval of na uittrekken van de stekker mag het toestel gedurende minstens 5 minuten niet op de stroomvoeding worden aangesloten.
- Wordt het toestel in de nabije toekomst niet gebruikt, dient het met de toets **AAN/UIT** uitgezet te worden en van de voeding te worden losgekoppeld (stekker uittrekken!).

6. Reiniging en onderhoud

6.1 Veiligheidsvoorschriften

- Zowel voor reiniging als voor reparatie onderbreek voordat u het apparaat de stroomtoevoer en het apparaat laten afkoelen.
- Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en zorg ervoor, dat er geen water in het apparaat komt.
- Het is **niet** toegestaan het apparaat, de kabel of de stekker in water of een andere vloeistof onder te dompelen, om elektrische schokken te vermijden.

OPGELET!

Het apparaat is niet geschikt voor het direct uitspoelen met een waterstraal. Daarom is het niet toegestaan het apparaat met een hoogdruk waterstraal te reinigen!

6.2 Reiniging

- Reinig de koeltafel regelmatig.
- Trek voor het reinigen van het toestel de stekker uit het stopcontact.
- Reinig het deurvak en de schuifladen van binnen met een voor de voedingsindustrie geschikte ontsmettingsreiniger.
- Reinig het toestel van buiten met een vochtig, zacht doek.
  Droog het toestel grondig af.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, bv. schuurpoeder, alcoholbevattende reinigers, verdunmiddel, die het oppervlak van het toestel kunnen beschadigen.
- Na het reinigen dient het oppervlak van het toestel met een zacht, droog doek te worden afgedroogd en opgepoetst.

Indien het toestel een langere tijd niet gebruikt wordt:

- trek de stekker uit het stopcontact;
- neem alle voedingswaren uit de koeltafel;
- reinig de koeltafel binnen en buiten met vochtig, zacht doek en een mild reinigingsmiddel, wis met helder water na en droog het toestel grondig af.
- laat de deur en de schuifladen enige tijd open tot het toestel volledig droog is.

6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud

- Controleer de voedingskabel regelmatig op beschadigingen. Het apparaat nooit gebruiken wanneer de voedingskabel beschadigd is. Laat een beschadigde voedingskabel vervangen door de servicedienst of een gekwalificeerde elektricien om gevaar te voorkomen.
- Bij schade en storingen neemt u contact op met uw verkoper of onze Klantenservice. Let op de aanwijzingen uit punt 7 betreffende het opzoeken van de storingen.
- Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires**. Probeert u nooit zelf het apparaat te repareren!**

Onderhoud

Opdat het koelaggregaat gedurende langere tijd funcioneel zou zijn, dienen regelmatig de volgende onderhoudsingrepen aan de condensator gedaan worden:

- Scheid het toestel van het stopcontact (trek de stekker uit!).
- Open het kanaal vooraan rechts, condensator is gemakkelijk toegankelijk.

OPGELET! Gevaar voor brandwonden!
Het oppervlak van de compressor kan bij normaal gebruik heet worden.
Raak dit niet met blote handen aan.

- Ga met een stofzuiger of penseel lichtjes over de condensator in de richting van de ribben.
- Sluit de vak na de reiniging.

7. Mogelijke storingen

Indien er stroringen tijdens het bedienen van het toestel voorkomen, controleer, voordat je contact met onze klantendienst opneemt, volgende oorzaken:

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Geen koeling	• De stekker steekt niet juist in het stopcontact • De zekering van de stroomvoeding heeft de stroomtoevoer onderbroken. • Stroomuitval • Temperatuurregelaar defect	• Trek de stekker uit en steek hem juist in het stopcontact. • Controleer de zekering, test de koeltafel aan een ander stopcontact. • Controleer de stroomvoeding. • Neem contact met de klanten-dienst of de verkoper op.
Onvoldoende koelcapaciteit	• Direct zonlicht of warmte-bronnen in de buurt. • Slechte luchtcirculatie in het toestel. • De voedingswaren zijn te warm. • Het toestel zit overvol.	• Het toestel van de warmtebronnen verwijderen. • Zorg voor een toereikende afstand tot de wanden of andere objecten. • Laat de voedingswaren afkoelen voordat je ze in het toestel zet. • Vermijd een overvol toestel, neem eventueel overbodige voedingswaren uit het toestel.

Als je de stroringen niet kan elimineren:

- schakel het toestel van de stroomnet los (trek de stekker uit!),
- open de behuizing **niet ,**
- neem contact met de klantendienst of de verkoper op.

Alarmmeldingen en berichten

Ingeval van alarm knippert op het display afwisselend de alarmmelding en de temperatuur, er worden ook eventueel een zoemer en het alarmrelais (indien beschikbaar) geactiveerd.

Alle alarmmeldingen worden automatisch gereset (daarom verdwijnt de alarmmelding zodra de oorzaak van het alarm stopt, de "CHt" dient alleen manueel te worden gereset (zie uit- en opnieuw aanzetten van het toestel met de toets ⏻ of door loskoppeling van de stroomtoevoer).

Door op de toets set te drukken wordt de zoemer uitgezet, maar de afgelezen alarmcode en het alarmrelais worden niet meer actief nadat de alarmoorzaak wordt geëlimineerd. De voorziene alarmmeldingen worden in de onderstaande lijst vermeld:

Alarm code	Zoemer en alarmrelais	LED	Omschrijving	Reset
E0	Actief	AAN	Fout van de sensor 1 = regeling	Automatisch
E1	Niet actief	AAN	Fout van de sensor 2 = ontdooiing	Automatisch
E2	Niet actief	AAN	Fout van de sensor 3 = condensator/product	Automatisch
IA	Actief	AAN	Extern alarm	Automatisch
dOr	Actief	AAN	Alarm van open deur	Automatisch
LO	Actief	AAN	Alarm van lage temperatuur	Automatisch
HI	Actief	AAN	Alarm van hoge temperatuur	Automatisch
EE	Niet actief	AAN	Fout van toestelparameter	Niet mogelijk
EF	Niet actief	AAN	Fout van werkparameter	Manueel
Ed	Niet actief	AAN	Beëindigde ontdooiing vanwege Time-out	Bij de eerste correcte beëindigde ontdooiing
dF	Niet actief	UIT	Ontdooiing werkt	Automatisch
cht	Niet actief	AAN	Alarm van condensatorvervuiling	Automatisch
CHt	Actief	AAN	Alarm van condensatorvervuiling	Manueel
EtC	Niet actief	AAN	Klokalarm	Door instellen van de klok

8. Afvalverwijdering

Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.

WAARSCHUWING!

Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.

AANWIJZING!

Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

POLSKI
Tłumaczenie
oryginalnej instrukcji obsługi

Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!

1. Informacje ogólne 122
1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi 122
1.2 Wyjaśnienie symboli 122
1.3 Odpowiedzialność i gwarancja 123
1.4 Ochrona praw autorskich 123
1.5 Deklaracja zgodności 123

2. Bezpieczeństwo 124
2.1 Informacje ogólne 124
2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dla użytkowania urządzenia 124
2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem 125

3. Transport, opakowanie i magazynowanie 126
3.1 Kontrola dostawy 126
3.2 Opakowanie 126
3.3 Magazynowanie 126

4. Parametry techniczne 127
4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia 127
4.2 Dane techniczne 128

5. Instalacja i obsługa 129
5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 129
5.2 Ustawienie i podłączenie 130
5.3 Obsługa 131

6. Czyszczenie i konserwacja 136
6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 136
6.2 Czyszczenie 136
6.3 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące konserwacji 137

7. Możliwe usterki 138

8. Utylizacja 140

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120

1. Informacje ogólne

1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik. Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

1.2 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.

UWAGA!

Symbol ten oznacza zagrożenia mogące prowadzić do powstania obrażeń ciała. Należy bezwzględnie i skrupulatnie przestrzegać niniejszych wskazówek BHP, a w odpowiednich sytuacjach zachować szczególną ostrożność.

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

Symbol ten zwraca uwagę na zagrożenia prądem elektrycznym. Ignorowanie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa stwarza niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała lub utraty życia.

OSTRZEŻENIE!

Tym symbolem oznaczono wskazówki, których ignorowanie może, w konsekwencji, doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, jego nieprawidłowego działania lub / i awarii.

WSKAZÓWKA!

Ten symbol wskazuje na porady oraz informacje istotne dla efektywnej i bezawaryjnej pracy urządzenia.

1.3 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.
Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie.
Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu.
Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.
W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

WSKAZÓWKA!

Przed rozpoczęciem wszelkich czynności związanych z urządzeniem, zwłaszcza przed jego uruchomieniem, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi!

Producent **nie ponosi odpowiedzialności** za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek dotyczących obsługi i czyszczenia;
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
- wprowadzania zmian przez użytkownika;
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszaniu.

1.4 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiejkolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.

WSKAZÓWKA!

Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.

1.5 Deklaracja zgodności

Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej.
Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE.
W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

2. Bezpieczeństwo

Niniejszy rozdział zawiera zarys informacji, dotyczących wszystkich istotnych aspektów związanych z bezpieczeństwem.

Ponadto poszczególne rozdziały zawierają konkretne wskazówki (oznaczone symbolami), dotyczące bezpieczeństwa i mające zapobiegać powstawaniu zagrożeń. Należy także przestrzegać informacji z piktogramów, tabliczek oraz napisów umieszczonych na urządzeniu i zadbać o to, aby były one czytelne. Przestrzeganie wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa gwarantuje optymalną ochronę oraz bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

2.1 Informacje ogólne

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Znajomość treści zawartych w instrukcji obsługi jest jednym z warunków koniecznych do unikania zagrożeń oraz błędów, a tym samym pozwala na bezpieczne i bezawaryjne użytkowanie urządzenia.

O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.

Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.

2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dla użytkowania urządzenia

Dane dotyczące bezpieczeństwa pracy odnoszą się do obowiązujących w momencie wyprodukowania urządzenia zarządzeń Unii Europejskiej.

Jeżeli urządzenie użytkowane jest komercyjnie, użytkownik jest zobowiązany podczas całego okresu użytkowania urządzenia do ustalania zgodności podanych środków bezpieczeństwa pracy z aktualnym stanem regulacji i do przestrzegania nowych przepisów. Poza Unią Europejską przestrzegać należy obowiązujących w miejscu użytkowania przepisów miejscowych i przepisów dotyczących bezpieczeństwa pracy.

Obok przepisów bezpieczeństwa pracy w tej instrukcji obsługi przestrzegać też należy ogólnie obowiązujących przepisów BHP oraz obowiązujących przepisów ochrony środowiska w miejscu użytkowania urządzenia.

! OSTRZEŻENIE!

- Urządzenie może być użytkowane przez **dzieci od 8 roku życia**, jak również przez osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi, umysłowymi oraz o niewielkim doświadczeniu i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały poinstruowane odnośnie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumiały wynikające z tego zagrożenia.

- o **Dzieci** nie powinny się bawić urządzeniem.
- o Czyszczenia i **konserwacji użytkowej nie mogą** przeprowadzać **dzieci**, chyba, że ukończyły one 8 lat i pozostają pod nadzorem.
- o **Dzieci poniżej 8 roku** życia nie mogą znajdować się w pobliżu urządzenia i przewodu przyłączeniowego.
- o Prosimy o zachowanie niniejszej instrukcji obsługi. Gdy urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, wówczas należy jej przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.
- o Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą uwzględniać zalecenia i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.
- o Urządzenie należy użytkować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.

2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

! UWAGA!

Urządzenie zostało zaprojektowane i skonstruowane tylko do użytku przemysłowego i powinno być obsługiwane przez wykwalifikowany personel.

Urządzenie pracuje bezpiecznie tylko wtedy, kiedy jest używane zgodnie ze swoim przeznaczeniem.

Wszelka ingerencja w urządzenie, jego montaż oraz prace konserwacyjne, musi wykonywać odpowiedni serwis specjalistyczny.

Stół chłodniczy jest przeznaczony **tylko** do **chłodzenia** odpowiednich artykułów spożywczych.

Stołu chłodniczego nie należy używać do:

- przechowywania materiałów palnych lub wybuchowych takich, jak eter, alkohol, nafta lub kleje;
- przechowywania produktów farmaceutycznych lub krwi konserwowanej.

! OSTRZEŻENIE!

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Wyklucza się jakiekolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

3. Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.

WSKAZÓWKA!

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.3 Magazynowanie

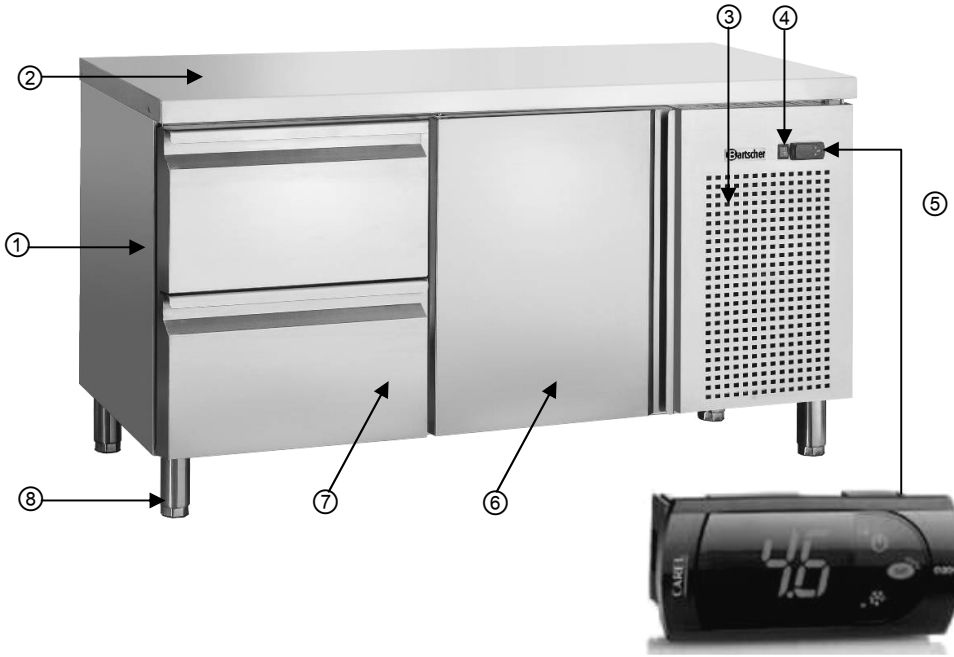
Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

4. Parametry techniczne

4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia



① Obudowa

② Blat roboczy

③ Otwory wentylacyjne

④ Przełącznik **WŁ/WYŁ** z kontrolką sieciową

⑤ Cyfrowy regulator temperatury

⑥ Drzwi

⑦ Szuflada

⑧ Nóżki

4.2 Dane techniczne

Nazwa	Stoły chłodnicze obiegiem powietrza		
Nr art.:	**110801** **110801MA***	**110802** **110802MA***	**110803** **110803MA***
Wykonanie:	2 drzwi, chłodzenie	1 drzwi, 2 szuflady 1/1 GN, 150 mm, chłodzenie	4 szuflady 1/1 GN, 3 x 150 mm, 1 x 100 mm, chłodzenie
Czynnik chłodzący:	R134a		
Wartości przyłączeniowe:	350 W / 230 V 50 Hz		
Zakres temperaturowy:	0 ℃ - 10 ℃		
Wymiary (mm):	szer. 1342 gł. 700 wys. 850 (*900)	szer. 1342 gł. 700 wys. 850 (*900)	szer. 1342 gł. 700 wys. 850 (*900)
Ciężar:	103 kg * 104 kg	124 kg * 125 kg	136 kg * 137 kg

Nazwa	Stoły chłodnicze obiegiem powietrza		
Nr art.:	**110804** **110804MA***	**110805** **110805MA***	**110806** **110806MA***
Wykonanie:	6 szuflad 1/1 GN, 100 mm, chłodzenie	2 drzwi, 2 szuflad 1/1 GN, 150 mm, chłodzenie	1 drzwi, 4 szuflad 1/1 GN, 150 mm, chłodzenie
Wartości przyłączeniowe:	350 W / 230 V 50 Hz	452 W / 230 V 50 Hz	
Czynnik chłodzący:	R134a		
Zakres temperaturowy:	0 ℃ - 10 ℃		
Wymiary (mm):	szer. 1342 gł. 700 wys. 850 (*900)	szer. 1792 gł. 700 wys. 850 (*900)	szer. 1792 gł. 700 wys. 850 (*900)
Ciężar:	144 kg * 145 kg	140 kg * 141 kg	148 kg * 149 kg

Nazwa	Stoły chłodnicze obiegiem powietrza	
Nr artykułu:	**110807** **110807MA***	**110808** **110808MA***
Wykonanie:	6 szuflad, 1/1 GN, 5 x 150 mm, 1 x 100 mm, chłodzenie	9 szuflad, 1/1 GN, 100 mm, chłodzenie
Czynnik chłodzący:	R134a	
Wartości przyłączeniowe:	452 W / 230 V 50 Hz	
Zakres temperaturowy:	0 ℃ - 10 ℃	
Wymiary (mm):	szer. 1792 gł. 700 wys. 850 (*900)	szer. 1875 gł. 700 wys. 850 (*900)
Ciężar:	160 kg * 161 kg	168 kg * 169 kg

Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian technicznych!

MA* stoły chłodnicze z rantem 50 mm

*** Dane dotyczące urządzeń z rantem**

Warunki pracy

Dla urządzeń chłodniczych obowiązują ograniczenia funkcjonalne klasy klimatycznej N:

Temperatura otoczenia	**+ 32 ℃**
Temperatura kondensacji	**+ 54 ℃**
Wilgotność względna	**60 %**

5. Instalacja i obsługa

5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

Urządzenie może pracować tylko podłączone do prawidłowo zainstalowanego gniazda pojedynczego z uziemieniem.

Przewodu zasilającego nie należy odłączać ciągnąc za kabel, zawsze należy chwytać za obudowę wtyczki.

- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami. Przewód zasilający nie powinien zwisać ze stołu lub innego blatu. Należy uważać, aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel lub potknąć się o niego.

- Kabel zasilający nie może być zagięty, zagnieciony, splątany, zawsze musi być całkowicie rozwinięty.
- Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na kablu zasilającym.
- Przewodu nie wolno układać na wykładzinie dywanowej ani na innych materiałach termoizolacyjnych. Przewodu nie wolno zakrywać. Przewód należy trzymać z dala od obszaru roboczego i nie wolno zanurzać go w wodzie.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli jest ono niesprawne lub uszkodzone, albo spadło na podłogę.
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- Unikać pryskania wodą na urządzenie, nie narażać urządzenia na opady atmosferyczne, kapiącą wodę lub inne rodzaje zamoczenia.
- **Nigdy** nie obsługiwać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma, nie zbliżać się do urządzenia boso. **Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!**
- W urządzeniu i na urządzeniu nie wolno wiercić otworów i montować innych przedmiotów.
- Na urządzeniu nie należy ustawiać żadnych ciężkich przedmiotów.

5.2 Ustawienie i podłączenie

Ustawienie

- Rozpakować urządzenie pozostawiając je na palecie i usunąć cały materiał opakowaniowy.
- Unieść urządzenie za pomocą podnośnika wózkowego i przewieźć je do przewidzianego miejsca ustawienia. Zestawić urządzenie i usunąć paletę.
- **Nigdy** nie ciągnąć i nie przesuwać urządzenia, może się ono przy tym przewrócić, co grozi uszkodzeniem obudowy lub nóżek.
- Ustawić urządzenie w bezpiecznym miejscu o nośności wystarczającej dla ciężaru urządzenia.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia na podłożu palnym.
- **Nie** ustawiać urządzenia w pobliżu stanowisk z otwartym ogniem, pieców elektrycznych, pieców grzewczych lub innych źródeł ciepła takich, jak bezpośrednie promieniowanie słoneczne. Wysoka temperatura może negatywnie wpływać na wydajność chłodzenia i zużycie energii.
- Urządzenie należy ustawić tak, aby była zapewniona wystarczająca cyrkulacja powietrza. Należy zachować odstęp co najmniej 5 cm od tylnej ścianki, odstępy 10 cm po bokach i 30 cm od sufitu lub szafek.
- Nigdy nie zakrywać otworów wentylacyjnych urządzenia.

- Nie ustawiać urządzenia w miejscach, w których występuje duża wilgotność powietrza. Zbyt duża ilość wilgoci może spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Wypoziomować urządzenie wkręcając lub wykręcając nóżki.
- Następnie zdjąć folię ochronną z urządzenia.

Podłączenie

OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!
W przypadku nieprawidłowej instalacji urządzenie może powodować obrażenia!
Przed instalacją należy porównać dane lokalnej sieci elektrycznej z danymi technicznymi urządzenia (patrz tabliczka znamionowa).
Urządzenie podłączyć tylko przy pełnej zgodności! Przestrzegać zasad bezpieczeństwa!

- Przed rozpoczęciem użytkowania, urządzenie należy ustawić i pozostawić tak na co najmniej dwie godziny przed podłączeniem do zasilania elektrycznego.
- Po zaniku zasilania elektrycznego lub wyciągnięciu wtyczki, urządzenia nie należy podłączać do zasilania przez co najmniej 5 minut.
- Obwód prądowy gniazdka elektrycznego musi mieć co najmniej 16A zabezpieczenie. Podłączanie tylko bezpośrednio do gniazdka ściennego, zabrania się stosowania rozgałęźników lub gniazdek wielowejściowych.
- Urządzenie należy ustawić tak, aby wtyczka była dostępna w celu szybkiego odłączenia urządzenia, jeśli zajdzie taka potrzeba.

5.3 Obsługa

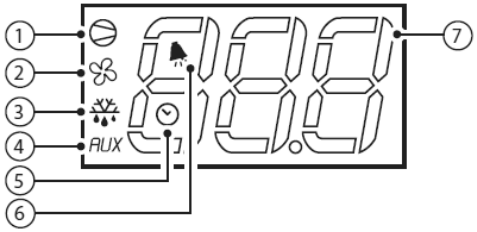
- Po rozpakowaniu, jeszcze przed podłączeniem, urządzenie należy oczyścić zgodnie ze wskazówkami zawartymi w punkcie **6.2 „Czyszczenie“**.
- Podłączyć urządzenie do pojedynczego, uziemionego gniazdka.
- Włączyć urządzenie używając przełącznika sieciowego **WŁ/WYŁ** znajdującego się z przodu urządzenia. W przełączniku zaświeci się zielona kontrolka zasilania.
- Po włączeniu zaświecą się następujące diody wyświetlacza: i . Ponadto zostanie wyświetlona fabrycznie ustawiona wartość temperatury.
- Przed umieszczeniem w urządzeniu artykułów spożywczych lub napojów, stół chłodniczy powinien najpierw osiągnąć żądaną temperaturę.

Cyfrowy regulator temperatury

Podstawowe nastawy temperatury są zadane fabrycznie i odpowiadają roboczej temperaturze wewnątrz urządzenia w przedziale 0 ℃ – 10 ℃.

W przypadku normalnej pracy wyświetlacz pokazuje temperaturę ustawionego czujnika. Ponadto diody wyświetlacza wskazują stan aktywacji funkcji (tabela 1), podczas, gdy za pomocą 3 przycisków można aktywować/dezaktywować niektóre funkcje (tabela 2).

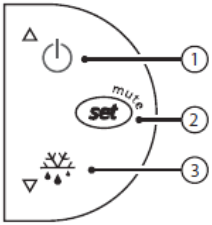
Wskazania



Tab. 1

	Wskazanie diod	Przyporządkowana funkcja	Normalny tryb pracy			Start-up
			WŁ	**WYŁ**	**Miganie**	
①		Sprężarka	Wł.	Wył.	Wywołanie	WŁ
②		Wentylator	Wł.	Wył.	Wywołanie	WŁ
③		Rozmrażanie	Wł.	Wył.	Wywołanie	WŁ
④	AUX	Wyjście pomocnicze	Wyjście aktywne	Wyjście nieaktywne	-	WŁ
⑤		Zegar RTC	RTC dostępny, aktywny (tEN=1) i co najmniej 1 programowany cykl czasowy	RTC niedostępny lub nieaktywny (tEN=0) lub nie zaprogramowano żadnego cyklu czasowego		WŁ
⑥		Alarm	Alarm aktywny	Brak aktywnego alarmu	-	WŁ
⑦		Wskazanie cyfrowe	Składa się z trzech segmentów wyświetlacza z przecinkiem i przedziałem - 199…999. Patrz parametry /4, /5, /6 dla wskaźnika wartości pomiarowej czujnika. Wartości w **℃/℉ i przecinek.**			

Funkcje przycisków



Tab. 2

<table>
<tr><th colspan="2" rowspan="2">Przycisk</th><th colspan="2">Normalny tryb pracy</th><th colspan="2" rowspan="2">Start-up</th></tr>
<tr><th>Pojedyncze naciśnięcie przycisku</th><th>Kombinowane naciskanie przycisków</th></tr>
<tr><td>①</td><td>UP
ON/OFF</td><td>Dłużej niż 3 sek.:
Naprzemienne wskazywanie stanu WŁ/WYŁ</td><td rowspan="2">Naciśnięcie razem:
Aktywacja/dezaktywacja trybu ciągłego</td><td colspan="2">-</td></tr>
<tr><td>③</td><td>Down
Defrost</td><td>Dłużej niż 3 sek.:
Aktywacja/ dezaktywacja rozmrażania</td><td rowspan="2">Naciśnięcie razem:
Aktywacja procesu restartu parametrów</td><td>Naciśnięcie na 1 sek.:
Wyświetlenie wersji oprogramowania firmowego</td></tr>
<tr><td>②</td><td>Set
mute</td><td>- 1 sek.:
wskazanie/ustawianie wartości żądanej
- Dłużej niż 3 sek.:
dostęp do parametrów konfiguracyjnych (wprowadzić hasło 22)
- wyłączenie alarmu dźwiękowego (brzęczyk)</td><td>-</td><td>Naciśnięcie na 1 sek.:
RESET EZY</td></tr>
</table>

Ustawianie wartości żądanej (żądana temperatura)

W celu ustawienia i zmiany wartości żądanej:

- nacisnąć przycisk set na 1 sekundę: ustawiona wartość zaczyna wkrótce migać;
- zwiększyć lub zmniejszyć wartość za pomocą przycisku △ lub ▽;
- ustawioną wartość zatwierdzić za pomocą przycisku set.

Rozmrażanie

Automatyczne rozmrażanie

W ciągu 24 godzin urządzenie jest 3 krotnie automatycznie rozmrażane. Uruchomienie zegara następuje w chwili pierwszego włączenia.

Jeśli automatyczne rozmrażanie ma być realizowane w innych okresach, należy nacisnąć przycisk ▽ na czas dłuższy niż 3 sekundy. Na wyświetlaczu pojawi się symbol .

Urządzenie natychmiast uruchomi automatyczne rozmrażanie i kolejne rozmrażanie zostanie uruchomione po 8 godzinach.

Rozmrażanie ręczne

Oprócz automatycznego rozmrażania w każdej chwili można aktywować rozmrażanie ręczne: nacisnąć przycisk ▽ na czas dłuższy niż 3 sekund.

Nastąpi uruchomienie ręcznego rozmrażania. Na wyświetlaczu pojawi się symbol .

WSKAZÓWKA!

Jeśli wymagane są zmiany parametrów lub inne ustawienia, należy skorzystać z załączonego opisu regulacji temperatury lub zlecić wprowadzenie zmian serwisowi.

Wskazówki dla użytkownika

- Korzystanie ze stołu chłodniczego należy rozpocząć dopiero wtedy, gdy na wyświetlaczu pojawi się wartość żądanej temperatury.
- W stole chłodniczym nie należy umieszczać ciepłych potraw ani cieczy, a także nieprzykrytych potraw.
- W celu przechowywania artykułów spożywczych i napojów należy stosować hermetycznie zamykane pojemniki, aby artykuły spożywcze lub napoje nie traciły aromatu i nie dochodziło do mieszania się zapachów w stole chłodniczym.
- Podczas pierwszego zapełniania lub kompletowania stołu chłodniczego zawsze należy otwierać i napełniać tylko jedną komorę, aby uniknąć przechylenia się stołu.
- Podczas użytkowania stołu chłodniczego należy pamiętać, że pomiędzy wewnętrznymi ściankami urządzenia i znajdującymi się w nim artykułami spożywczymi musi być zachowany wystarczający odstęp umożliwiający swobodną cyrkulację powietrza.
- Im więcej elementów znajduje się wewnątrz stołu chłodniczego, tym dłuższy jest czas otwarcia drzwi lub szuflad, co zwiększa zużycie energii i może przyspieszyć wystąpienie zakłóceń w działaniu.
- W celu ograniczenia strat w procesie chłodzenia, czas otwarcia drzwi/szuflad powinien być możliwie krótki. Ponadto drzwi/szuflad nie należy otwierać zbyt często.
- W celu uniknięcia powstania przykrych zapachów wewnątrz stołu chłodniczego, należy przestrzegać zalecanych terminów przechowywania artykułów spożywczych.
- W przypadku zaniku zasilania elektrycznego, w miarę możliwości, nie należy otwierać drzwi i szuflad, aby uniknąć strat schłodzonego powietrza.
- Po zaniku zasilania elektrycznego lub wyciągnięciu wtyczki, urządzenia nie należy podłączać do zasilania przez co najmniej 5 minut.
- Jeśli urządzenie nie będzie przez najbliższy czas użytkowane, należy je wyłączyć za pomocą przełącznika **WŁ/WYŁ** i odłączyć od zasilania (wyciągnąć wtyczkę!).

6. Czyszczenie i konserwacja

6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed czyszczeniem urządzenia lub rozpoczęciem prac naprawczych, odłączyć dopływ prądu do urządzenia i odczekać, aż ostygnie.
- Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- Aby uniknąć porażenia prądem nie wolno **nigdy** zanurzać urządzenia, kabla ani wtyczki w wodzie lub innej cieczy.

! OSTRZEŻENIE!

Urządzenie nie jest przystosowane do bezpośredniego spryskiwania strumieniem wody. Dlatego nie wolno używać do czyszczenia urządzenia strumienia wody pod ciśnieniem!

6.2 Czyszczenie

- Stół chłodniczy należy regularnie czyścić.
- Odłączyć urządzenie od gniazdka (wyciągnąć wtyczkę!).
- Wnętrze komór zamykanych drzwiami i szuflady należy czyścić z zastosowaniem środka dezynfekcyjnego dopuszczonego do kontaktu z żywnością.
- Z zewnątrz urządzenie czyścić za pomocą miękkiej, wilgotnej ściereczki. Dokładnie osuszyć urządzenie.
- Nigdy nie używać agresywnych środków czyszczących, np. proszku do szorowania, środków zawierających alkohol, rozcieńczalników, które mogłyby uszkodzić powierzchnie.
- Po oczyszczeniu, powierzchnie należy osuszyć i wypolerować za pomocą suchej ściereczki.

Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas:

- wyciągnąć wtyczkę z gniazdka;
- wyjąć ze stołu chłodniczego wszystkie potrawy;
- wyczyścić stół chłodniczy wewnątrz i na zewnątrz za pomocą wilgotnej ściereczki z dodatkiem łagodnego środka myjącego, opłukać urządzenie czystą wodą i dokładnie je osuszyć;
- drzwi i szuflady pozostawić na jakiś czas otwarte, aby urządzenie całkowicie wyschło.

6.3 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące konserwacji

- o Okresowo kontrolować przewód zasilający pod kątem uszkodzeń. Nigdy nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.
- o W razie wystąpienia uszkodzeń lub usterek należy zwrócić się do sklepu specjalistycznego lub do naszego serwisu. Należy zwrócić uwagę na wskazówki dot. szukania usterek w punkcie 7.
- o Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria. **Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**

Konserwacja, utrzymanie sprawności

W celu długotrwałego utrzymania sprawności agregatu chłodniczego należy regularnie wykonywać poniższe czynności konserwacyjne związane ze skraplaczem:

- o Odłączyć urządzenie od sieci (wyciągnąć wtyczkę!).
- o Otworzyć kanał znajdujący się z przodu po prawej stronie, aby uzyskać dostęp do skraplacza.

OSTRZEŻENIE! Zagrożenie oparzeniem!
Przy normalnym użytkowaniu powierzchnia sprężarki może być gorąca.
Nie należy jej dotykać gołymi rękoma.

- o Wzdłuż żeber skraplacza delikatnie poprowadzić ssawkę odkurzacza lub pędzel.
- o Po oczyszczeniu zamknąć kanał.

7. Możliwe usterki

Jeśli wystąpią zakłócenia w pracy urządzenia, przed skontaktowaniem się z serwisem należy sprawdzić występowanie poniższych, możliwych przyczyn.

Problem	Przyczyna	Usuwanie
Brak chłodzenia	• Źle podłączona wtyczka.	• Wyciągnąć wtyczkę i ponownie poprawnie ją podłączyć.
	• Zadziałał bezpiecznik obwodu prądowego.	• Sprawdzić bezpiecznik, sprawdzić urządzenie po podłączeniu do innego gniazdka.
	• Zanik zasilania.	• Sprawdzić zasilanie elektryczne
	• Uszkodzony regulator temperatury.	• Wezwać serwis lub skontaktować się ze sprzedawcą.
Niewystarczająca wydajność chłodnicza	• Bezpośrednie napromieniowanie słoneczne lub w pobliżu urządzenia znajdują się źródła ciepła.	• Oddalić urządzenie od źródeł ciepła.
	• Zła cyrkulacja powietrza w urządzeniu.	• Zadbać o wystarczający odstęp od ścian lub innych przedmiotów.
	• Przechowywane artykuły spożywcze są zbyt ciepłe.	• Ostudzić artykuły spożywcze przed umieszczeniem w urządzeniu.
	• Przepełnione urządzenie.	• Nie dopuszczać do przepełniania urządzenia, ew. usunąć nadmiar produktów.

Jeśli nie można wyeliminować zakłóceń działania:

- odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego (wyciągnąć wtyczkę!),
- **nie** otwierać obudowy,
- wezwać serwis lub skontaktować się ze sprzedawcą.

Alarmy i komunikaty

W przypadku alarmu na wyświetlaczu miga odpowiedni komunikat alarmowy na przemian z temperaturą, ewentualnie następuje także aktywowanie brzęczyka i przekaźnika alarmowego (jeśli są dostępne).

Wszystkie alarmy są resetowane automatycznie (dlatego komunikat alarmowy zanika, gdy ustaje przyczyna alarmu; tylko alarm „CHt" trzeba zresetować ręcznie (przez wyłączenie i ponowne włączenie urządzenia za pomocą przycisku ⏻ lub przez odłączenie napięcia zasilania).

Naciskając przycisk set mute zostaje wyłączony brzęczyk, natomiast wyświetlany kod alarmu i przekaźnik alarmowy przestają być aktywne po wyeliminowaniu przyczyny alarmu. Przewidziane kody alarmów zamieszczono w poniższej tabeli.

Kod alarmu	Brzęczyk i przekaźnik alarmowy	LED	Opis	Reset
E0	Aktywne	WŁ	Błąd czujnika 1 = regulacja	Automatycznie
E1	Nieaktywne	WŁ	Błąd czujnika 2= rozmrażanie	Automatycznie
E2	Nieaktywne	WŁ	Błąd czujnika 3= skraplacz/ produkt	Automatycznie
IA	Aktywne	WŁ	Alarm zewnętrzny	Automatycznie
dOr	Aktywne	WŁ	Alarm z powodu otwartych drzwi	Automatycznie
LO	Aktywne	WŁ	Alarm sygnalizujący niską temperaturę	Automatycznie
HI	Aktywne	WŁ	Alarm sygnalizujący wysoką temperaturę	Automatycznie
EE	Nieaktywne	WŁ	Błąd parametru urządzenia	Niemożliwe
EF	Nieaktywne	WŁ	Błąd parametru pracy	Ręcznie
Ed	Nieaktywne	WŁ	Koniec rozmrażania z powodu Time-out	Przy pierwszym, poprawnie zakończonym rozmrożeniu
dF	Nieaktywne	WYŁ	Realizacja rozmrażania	Automatycznie
cht	Nieaktywne	WŁ	Alarm wstępny sygnalizujący zabrudzenie skraplacza	Automatycznie
CHt	Aktywne	WŁ	Alarm sygnalizujący zabrudzenie skraplacza	Ręcznie
EtC	Nieaktywne	WŁ	Alarm zegara	Przez nastawienie zegara

8. Utylizacja

Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.

UWAGA!

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.

WSKAZÓWKA!

Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120